

ERANSKINA/ANEXO

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA ASOCIACIÓN CLARA CAMPOAMOR ELKARTEAREN (IFZ G48181200) ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, LAGUNTZA SOZIO-JURIDIKOAREN ARLOKO ZERBITZU BAT EMATEKO.

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA ASOCIACIÓN CLARA CAMPOAMOR (NIF G48181200), PARA LA PRESTACIÓN DE UN SERVICIO DE ATENCIÓN SOCIOJURÍDICA.

BILDU DIRA:

SE REÚNEN

Alde batetik, **Maria Teresa Laespada Martínez andrea**, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko foru diputatua, **Bizkaiko Foru Aldundiaren** (IFZ P4800000D) izenean eta hura ordezkatzuz.

De una parte, **D^a Maria Teresa Laespada Martínez**, diputada foral del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia, en nombre y representación de la **Diputación Foral de Bizkaia** (NIF P4800000D).

Bestetik **José Miguel Fernández López De Uralde jauna**, **Asociación Clara Campoamor** elkartearen (IFZ: G48181200) ordezkaria; elkarte hori 2002ko azaroaren 25ean inskribatu zen Gizarte Zerbitzuen Foru Erregistroan, 83 zenbakiarekin.

De otra parte, **D. José Miguel Fernández López De Uralde**, en representación de la **Asociación Clara Campoamor**, con N.I.F.-G48181200; entidad inscrita con fecha 25 de Noviembre de 2002 en el Registro Foral de Servicios Sociales con el número 83.

Biek ere honako hitzarmen hau sinatzeko eta behar diren ondoreetarako legezko gaitasun nahikoa dutela aintzatesi diote elkarri, eta horregatik ondokoa

Ambas partes se reconocen su capacidad legal suficiente para otorgar el presente Convenio y para los efectos, por lo que

ADIERAZTEN DUTE

MANIFIESTAN

I.- Azaroaren 25eko 27/1983 Legeak, Autonomia Erkidego Osorako Erakundeen eta bertako Lurralde Historikoetako Foru Jardute-Erakundeen arteko harremanei buruzkoak, Lurralde Historikoei ematen die, euren Lurraldearen barruan, Gizarte Laguntza, Emakume Izaera eta bestelako gaitan Autonomia Erkidego osorako Erakundeek duten legeria betearazteko ardura.

I.- La Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de "Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos", atribuye a los Territorios Históricos la ejecución, dentro de su Territorio, de la legislación de las Instituciones Comunes en materia de Asistencia Social, Desarrollo Comunitario, Condición Femenina, etc.

Era berean Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 30. artikulua gizarte foru zerbitzuek dituzten eskumenak ezartzen ditu eta legezko testu beraren 41. artikulua ezarri du foru aldundiek eskumenak dituztela gizarte zerbitzuen arloetan.

El artículo 30 de la Ley de 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales dispone las competencias de los Servicios Sociales forales y el artículo 41 del mismo texto legal otorga a las Diputaciones Forales competencias en materia de servicios sociales de atención secundaria.

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legean gizarte zerbitzuen euskal

La Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales describe el catálogo y cartera de



sistemaren katalogoa eta prestazioak deskribatzen dira (21 eta 22. artikulua).

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 22.2 artikuluan honako hauek jaso dira bigarren mailako arretako zerbitzuetat:

2.7.5. Tratu txarren eta sexu-erasoen biktima izan diren emakumei, adingabeei, adinekoei eta desgaitasuna duten pertsonen laguntza psikosoziala eta soziojuridikoa emateko zerbitzuak..

Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistatik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuak 60.2 artikuluan honako hau ezartzen du:

2. - Bereziki, hauek bermatuko dituzte: urrutiko informazio- eta arreta-zerbitzuak, telefono eta telematika bidez, 24 orduz eta urteko egun guztietan eskuragarri; larrialdiko arreta; harrera, epe labur, ertain eta luzera; aholkularitza soziojuridikoa; arreta psikosoziala eta psikologikoa; gizarte eta hezkuntza arloko eskuragarritza eta gizarte-laguntza. Era berean, beharrezko neurriak hartuko dituzte Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren prestazio eta zerbitzuen zorroko gainerako zerbitzuetan emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktimak lehentasunez artatuko direla ziurtatzeko.

Sexu Askatasunaren Berme Integralari buruzko irailaren 6ko 10/2022 Lege Organikoak 33. eta 35. artikuluetan ezartzen duenez, krisi-zentroetako eta errehabilitazio integralerako zentroetako zerbitzuek prest egon behar dute sexu-erasoen biktimei arreta emateko:

33.artikuluak. Laguntza integral espezializatua eta eskuragarria izateko eskubidea.

...

4. Funtsezko zerbitzuak izango dira honako zerbitzu hauek: informazio- eta orientazio-zerbitzuak, berehalako arreta psikosoziala, telefono bidezkoa eta online, 24 orduko aholkularitza juridikoa, harrera eta gizarte-laguntza integraleko zerbitzuak (sexu-indarkeriaren biktimei zuzendutako orientazio

prestaciones del sistema vasco de servicios sociales (Artículos 21 y 22).

El artículo 22.2 de la Ley 12/2008, de 5 de Diciembre, de Servicios Sociales establece como un Servicio de Atención Secundaria la siguiente:

2.7.5. Servicios de atención sociojurídica y psicosocial de las situaciones de maltrato doméstico y agresiones sexuales a personas menores de edad, a personas mayores y a personas con discapacidad.

El Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, establece en su artículo 60.2 lo siguiente:

2.- En particular, garantizarán los servicios de información y atención a distancia, por vía telefónica y telemática, accesible las 24 horas y todos los días del año; la atención de urgencia; la acogida, a corto, medio y largo plazo; el asesoramiento sociojurídico; la atención psicosocial y psicológica; la intervención socioeducativa y el acompañamiento social. Asimismo, adoptarán las medidas necesarias para asegurar que las víctimas de la violencia machista contra las mujeres sean atendidas con carácter prioritario en el resto de servicios de la cartera de prestaciones y servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

La Ley Orgánica 10/2022, de 6 de septiembre, de garantía integral de la libertad sexual, establece en sus artículos 33 y 35 la obligación de disponibilidad de los servicios de centros de crisis y de centros de rehabilitación integral para la atención a las víctimas de agresiones sexuales:

Artículo 33. El derecho a la asistencia integral especializada y accesible.

...

4. Los servicios de información y orientación, atención psicosocial inmediata, telefónica y en línea, asesoramiento jurídico 24 horas, los servicios de acogida y asistencia social integral, consistentes en orientación jurídica, psicológica y social destinadas a las víctimas de violencias sexuales, así como los centros de crisis 24 horas, tendrán carácter de



juridiko, psikologiko eta sozialekoak) eta 24 orduko krisi-zentroak.

35. artikulua. Laguntza integral espezializatu eta eskuragarriko zerbitzuak.

...

b) Oneratze integraleko zerbitzuak: suspertze psikologikorako eta laguntza sozial, hezitzaile, laboral eta juridikorako diziplinarteko zerbitzuek lan egiten dute epe luzean biktimen errekuerazio psikologikoan laguntzeko eta aipatutako konpainia-premiei erantzuteko.

(...)

Maiatzaren 9ko 50/2024 Foru Dekretuak, Bizkaiko Foru Aldundiarenak, emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktimen babesgabetasunaren arloan zerbitzu espezializatuak eta irispide eta esku-hartze espezializatuko prozedurak arautzen dituenak, 10. artikuluan Sexu Indarkeriaren Biktimei Laguntza Integrala emateko Zerbitzua arautzen du:

10. artikulua. Sexu-indarkeriaren biktimei arreta integrala emateko zerbitzua

1. Zerbitzu honen helburua da lagun egitea edo esku-hartze psikologikoa edo soziala egitea (aurrez aurre, online eta telefonoz) iraganean edo gaur egun sexu-indarkeria pairatu duten biktima guztiei eta halakoetatik bizirik irtendako guztiei, bai eta beharra duten biktimaren senideei edo ingurune intimoko pertsoneri ere, hala nola lagunei. Horretarako, une oro zabalik dagoen zentro bat erabiltzen da (egunean 24 orduz/ astean 7 egunez/urtean 365 egunez) bai eta erabat errekueratze zerbitzuak ere.

24 orduko zentroan, arreta psikologiko, juridiko eta sozialeko zerbitzuak eskaintzen dira, etengabeko arreta eta urgentziatzko jarduketaren irizpideen arabera, eta laguntza eta asistentzia ematen zaie krisi-egoeretan biktimei, haien senideei eta inguruko pertsoneri. Zerbitzuon barnean sartzen dira, egunean 24 orduz eta urteko egun guztietan, lagun egitea eta informazioa ematea, telefonoz nahiz aurrez aurre.

Erabat errekueratze zerbitzuan,

servicios esenciales.

Artículo 35. Servicios de asistencia integral especializada y accesible.

...

b) Servicios de recuperación integral: servicios interdisciplinarios de recuperación psicológica y acompañamiento social, educativo, laboral y jurídico que trabajan para apoyar la recuperación psicológica de las víctimas en el largo plazo, así como para atender las mencionadas necesidades de acompañamiento.

(...)

El Decreto Foral 50/2024, de 9 de mayo, de la Diputación Foral de Bizkaia por el que se regulan los servicios especializados y los procedimientos de acceso e intervención especializada en materia de desprotección de las víctimas de violencia machista contra las mujeres, en su artículo 10 regula el Servicio de Asistencia Integral a Víctimas de Violencia Sexual:

Artículo 10. Servicio de asistencia integral a víctimas de violencia sexual

1. Este servicio está dirigido a prestar acompañamiento o realizar intervención psicológica o social (de forma presencial, online y telefónica) a todas las víctimas y supervivientes que hayan sufrido violencia sexual en el pasado o en el presente, también a aquellos familiares que lo necesiten o a personas del entorno íntimo de la víctima, como amistades, a través de un centro abierto 24h/7 días de la semana/365 días del año y de servicios de recuperación integral.

En el centro 24 horas se prestan servicios que brindan atención psicológica, jurídica y social, bajo criterios de atención permanente y actuación urgente, proveyendo apoyo y asistencia en situaciones de crisis para víctimas, familiares y personas del entorno. Incluye el acompañamiento y la información telefónica y presencial las 24 horas del día todos los días del año.

En el servicio de recuperación integral se brindan



errekuperazio psikologikorako eta lagun egite sozial, hezitzaile, laboral eta juridikorako diziplinarteko zerbitzuak eskaintzen dira, epe luzean biktimen errekuperazio psikologikoan laguntzeko lan egiten dutenak, bai eta aipatutako lagun egiteko premiei erantzuteko ere.

Zerbitzu horiek modu koordinatuan eta lankidetzan jarduten dute Segurtasun Indar eta Kidegoekin, organo judicial eskudunekin, osasun-zerbitzuekin eta zerbitzu soziosanitarioekin, auzitegi-tako balorazio-unitateekin eta kasu-kasuko eremu geografikoan biktimei laguntza juridikoa emateaz arduratzen diren erakundeekin, eta, hala badagokio, Delituaren Biktimei Laguntzeko Bulegoekin.

2. Era berean, Sexu-indarkeriaren biktimei arreta integrala emateko zerbitzuaren bidez, sexu-indarkeriaren arloko prebentzio- eta sensibilizazio-ekintzak egiten dira, eta prestakuntza espezializatuko, sensibilizazioko edo eragin politikoko jarduerak egiten dira, eragina izateko sexu-indarkeriak desagerraraztea ekarriko duten gizarte-eraldaketan.

3. Zerbitzua garatzeko, honako prestazio tekniko hauek garatuko dira:

- Informazioa
- Jarraipen-balorazioa
- Diagnostikoa
- Bitartekaritza-Bitartekotza
- Gizarte- eta hezkuntza-arloko eta arlo psikosozialeko esku-hartzea (hala badagokio, terapeutikoa)
- Lagun egite soziala
- Arreta soziojuridikoa
- Segurtasuna

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 60.1. artikulua ondokoa ezarri du: "Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, beren eskumenen eremuan, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemaren Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko zerbitzuen eskaintza antolatu ahal izango dute, honako formula hauen bidez: zuzeneko kudeaketa, itunak lege honetan

servicios interdisciplinares de recuperación psicológica y acompañamiento social, educativo, laboral y jurídico que trabajan para apoyar la recuperación psicológica de las víctimas en el largo plazo, así como para atender las mencionadas necesidades de acompañamiento.

Estos servicios actúan coordinadamente y en colaboración con los Cuerpos y Fuerzas de Seguridad, los órganos judiciales competentes, los servicios sanitarios y sociosanitarios, las unidades de valoración forense y las instituciones encargadas de prestar asistencia jurídica a las víctimas del ámbito geográfico correspondiente y, en su caso, las Oficinas de Asistencia a las Víctimas del Delito

2. Asimismo a través del Servicio de asistencia integral para víctimas de violencia sexual se emprenden acciones para la prevención y sensibilización en materia de violencia sexual, se realizan actividades de formación especializada, sensibilización o incidencia política, que incidan en la transformación social para la erradicación de las violencias sexuales.

3. Para el desarrollo del servicio se desarrollarán las siguientes prestaciones técnicas:

- Información
- Valoración de seguimiento
- Diagnóstico
- Mediación-Intermediación
- Intervención socioeducativa y psicosocial (en su caso terapéutica)
- Acompañamiento social
- Atención sociojurídica
- Seguridad

El Artículo 60.1 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales dispone "Las administraciones públicas vascas, en el ámbito de sus competencias, podrán organizar la prestación de los servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales a través de las siguientes fórmulas: gestión directa, régimen de concierto previsto en la presente ley,



aurreikusitako itun-araubidearen bidez, zeharkako kudeaketa Administrazio Publikoen kontratazioko araudiaren esparruan, eta hitzarmenak irabazi-asmorik gabeko erakundeekin.” Artikulu beraren 3. paragrafoan ondokoa esaten du: “Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, koordinazioko eta lankidetzako, gizarte-ekimenaren sustapeneko eta baliabideen aprobetxamendu osoko, arrazional eta eraginkorreko printzipioak aplikatuz, egoki gertatzen denetan, gizarte-ekimen pribatuak garatzen dituen gaitasunak eta baliabideak aprobetxatzen ahaleginduko dira, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazio eta Zerbitzuen Katalogoko prestazio eta zerbitzuen horniketa ziurtatzeko asmoz.”

II.- Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 6.2 artikulua lege horren aplikazio eremutik baztertzen ditu administrazioak zuzenbide pribatuaren mendeko pertsonekin egiten dituen hitzarmenak, baldin eta hitzarmen horien xedea ez badago lege horretan edo administrazio-arau berezietan araututako kontratuen xedearen barruan. Hitzarmen honi dagokionez, araudi berezia da (zehazki, Gizarte Zerbitzuen abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 69. artikulua) gizarte zerbitzuak kudeatzeko hitzarmenak SPKLren aplikaziotik baztertzen dituenak

Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 69. artikuluan ezarri denaren arabera, “Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek hitzarmenak ezar ditzakete irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimeneko erakundeekin, Gizarte Zerbitzuen Euskal Sistemako Prestazioen eta Zerbitzuen Katalogoan sartutako prestazio eta zerbitzuen horniketarako; baldin eta, erakundearen jardura edo dagokion prestazioa edo zerbitzua berezia, premiazkoa, berritzailea edo esperimental izaki, itun-araubidea aplikatzea komeni ez bada, ituna nola arautu den aintzat hartuta, eta betiere hori behar bezala egiaztatzen bada”.

Hitzarmen honen erakunde kolaboratzaile sinatzailea irabazi asmorik gabeko erakunde bat da eta gizarteari zerbitzua ematea du helburu nagusi; eskubideetako eta emakumeen interesetako defentsaren helburua, baita ere

gestión indirecta en el marco de la normativa de contratación de las administraciones públicas, y convenios con entidades sin ánimo de lucro.”, añadiendo el párrafo 3 de este mismo artículo que “Las administraciones públicas vascas, en aplicación de los principios de coordinación y cooperación, promoción de la iniciativa social y aprovechamiento integral, racional y eficiente de los recursos, procurarán aprovechar, siempre que resulte adecuado, las capacidades y recursos desarrollados por la iniciativa privada social con el fin de garantizar la provisión de las prestaciones y servicios del Catálogo de Prestaciones y Servicios del Sistema Vasco de Servicios Sociales.”

II.- El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público excluye del ámbito de aplicación de dicha ley a los convenios que, con arreglo a las normas específicas que los regulan, celebre la Administración con personas sujetas al derecho privado, siempre que su objeto no esté comprendido en el de los contratos regulados en dicha ley o en normas administrativas especiales. En lo que respecta a este Convenio, la normativa especial (concretamente el artículo 69 de La Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales) es la que excluye a los convenios de gestión de servicios sociales de la aplicación de la LCSP.

El Artículo 69 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre de Servicios Sociales dispone “Las administraciones públicas vascas podrán establecer convenios con entidades de iniciativa social sin ánimo de lucro para la provisión de prestaciones y servicios integrados en el catálogo del Sistema Vasco de Servicios Sociales en aquellos supuestos en los que la singularidad de la actividad de la entidad o de la prestación o servicio del que se trate, su carácter urgente o su carácter innovador y experimental, aconsejen la no aplicación del régimen de concierto en los términos en los que el mismo se regule y así se motive”.

La entidad colaboradora firmante del presente convenio es una institución sin ánimo de lucro con una marcada orientación al servicio de la sociedad que tiene, entre otros, el objetivo de la defensa de los derechos e intereses de las mujeres, así como la



beren heziketa du xede, besteak beste.

Hortaz, Administrazio Publikoaren eta hirugarren gizarte-sektoreko erakunde baten arteko hitzarmen bat da, 12/2008 Legean eta 185/2015 Dekretuan zehazturiko gizarte-helburuak erdiestea bilatzen duena, azalpen-zati honetan adierazitakoaren arabera.

Arestian adierazi den bezala, erakunde kolaboratzailea irabazi asmorik gabeko erakunde bat da, aurretik adierazitako gizarte-xedea duena. Erakundea Euskadiko hirugarren gizarte-sektorearen barne dago maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 2., 3. eta 4. artikuluekin bat eginez, baita Lege horren 12.3. artikuluan aurreikusitakoa betez ere, eta jarduera berezia gauzatzen duen erakundea da:

1. Erakunde bezala:
 - a) lurralde eta kolektibo batera lotuta dago
 - b) balizko etekinak elkartearen misiorako berriz inbertitzen ditu (elkarte horren kasuan, figura juridikotik eratorriko betekizuna da).
 - c) erantzukizun publikoko zerbitzuak emateaz gain, interes orokorreko beste jarduera batzuetan ere parte hartzen du.
2. Esku-hartzearen ezaugarriei dagokienez, erantzukizun publikoko zerbitzuen balioa handitzen du pertsonen egiten dien arretari esker; Pertsonen aholkularitza pertsonalizatua eta integrala emanez.

Azken finean, kasu honetan, eta modu berezian, antolaketaren eta bere esku-hartzearen ezaugarri guztiak betetzen dira, eta horiek ahalbidetzen dute erakunde baten jardura izaera bereiziko jardura izatea. Horrez gain, harremana dute Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritzaren ereduarekin.

Eta, horrenbestez, aipatutako zerbitzua emateko hitzarmena justifikatuta geratu da. Horren bidez, elkarrekin foru erantzukizuneko gizarte zerbitzuei, hitzarmen honek xede duen zerbitzua bezalakoei, erantsitako balioa aitortu, zaindu eta bultzatu nahi da, honako hauek osatutakoa: baliabideak beharretara moldatzea, hartzaileen parte-hartzea,

formación de las mismas.

Se trata por tanto, de un convenio entre una Administración Pública y una entidad del tercer sector social que busca la consecución de los fines sociales detallados en la Ley 12/2008 y en el Decreto 185/2015, de conformidad con lo señalado en la presente parte expositiva.

Como se ha indicado anteriormente, la entidad colaboradora es una institución sin ánimo de lucro, con el objeto social detallado anteriormente. La entidad forma parte del tercer sector social de Euskadi, de conformidad con lo previsto en los artículos 2, 3 y 4 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo y, de conformidad con lo previsto en el artículo 12.3 de la referida ley, y constituye también una entidad cuya actividad tiene un carácter singular:

1. Como organización:
 - a) se encuentra vinculada a un territorio y colectivo
 - b) reinvierte cualquier eventual beneficio en su misión (en su caso, ésta constituye una obligación derivada de su figura jurídica)
 - c) combina la participación en la provisión de servicios de responsabilidad pública con otras actividades sociales de interés general
2. Y, por lo que respecta a las características de su intervención, añaden valor a la provisión de servicios de responsabilidad pública ofreciendo a personas un asesoramiento personalizado e integral.

En definitiva, en este caso, y de manera especial, se cumplen todas y cada una de las características de la organización y de su intervención, que permiten caracterizar la actividad de una entidad como actividad de carácter singular y que guardan relación con el modelo de intervención impulsado desde la Dirección General de Inclusión Social.

Y, por tanto, se justifica la formalización de un convenio para la provisión del servicio referido a efectos de reconocer, preservar, y potenciar, el valor añadido por la entidad a la provisión de servicios sociales de responsabilidad foral como el referido en este convenio, en términos de adaptación de los recursos a las necesidades,



gertutasuna, pertsonalizazioa, diziplina artekotasuna, arreta integrala eta jarraitua eta prebentzioa.

5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, abenduaren 3koa, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duenaren bosgarren xedapen gehigarriak, 1. paragrafoan ezarri dena betez, Bizkaiko Foru Aldundiak eskumenak ditu interes publikoko jardueren prestazioari lotuta dauden erakunde publiko edo pribatuekin lankidetzaz hitzarmenak egiteko, eta, zehatzago esateko, erakunde horien xedea gizarte zerbitzuen esparrua denean

Gizarte Zerbitzuen abenduaren 5eko 12/2008 Legearen 55.1 artikulua dio "foru-aldundiek urtero, lege honetan eta lege honen garapeneko xedapenetan egotzen zaizkien eskumenak egikaritzetik ondorioztatzen diren gastuei aurre egitera bideratutako diru kopuru nahikoak izendatuko dituztela bakoitzak bere aurrekontuetan, haien artean ezar ditzaketen finantza-lankidetzarako formulei kalte egin gabe"

III.- Hitzarmen hau Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenen tipologiaren barruan kokatzen da (40/2015 Legearen 47.2.c artikulua), Administrazio Publikoaren eta zuzenbide pribatuko subjektu baten artean sinaturiko hitzarmenenak.

IV.- 2025eko abenduaren 31n amaitu da Arreta Soziojuridikoko Zerbitzua emateko Bizkaiko Foru Aldundiaren eta Asociación Clara Campoamor elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena.

VI.- Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak emandako zerbitzua, prestazio eta zerbitzuen zorroari buruzko 185/2015 Dekretuaren 2.7.5 fitxan ezarritakoa betetzeko, zeina foru eskumena baita.

VII.- Programa horri jarraipena emateko, eta bera kontrolatzeko eta beraren jarraipena egiteko behar diren prozedura berariazkoak zehazte

participación de las personas destinatarias, proximidad, personalización, interdisciplinariedad, integralidad y continuidad de la atención, y prevención.

Que la Disposición Adicional Quinta del Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria en su párrafo nº 1 faculta a la Diputación Foral de Bizkaia para celebrar convenios de colaboración con entidades públicas o privadas relacionadas con la prestación de actividades de interés público y, en concreto, cuando tengan como objeto el ámbito de los servicios sociales.

Que a tenor del art. 55.1 de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales "las diputaciones forales consignarán anualmente en sus respectivos presupuestos cantidades suficientes destinadas a hacer frente a los gastos que se deriven del ejercicio de las competencias que se les atribuyen en la presente ley y en sus disposiciones de desarrollo, sin perjuicio de que también puedan establecer entre sí fórmulas de colaboración financiera".

III.- La tipología del presente convenio es la establecida en el artículo 47.2.c de la Ley 40/2015, del Régimen Jurídico del Sector Público, convenios firmados entre una Administración Pública y un sujeto de Derecho privado.

IV.- El 31 de diciembre de 2025 ha expirado el Convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Asociación Clara Campoamor para la prestación de un Servicio de Atención Sociojurídica

VI.- La Dirección General de Inclusión Social habiendo valorado el servicio prestado, considera necesario y oportuno el mismo para dar cumplimiento a la ficha 2.7.5 del Decreto de Cartera, ficha que es de obligada prestación por parte de la Diputación Foral de Bizkaia.

VII.- Que para la prestación del citado servicio y a fin de establecer los procedimientos específicos para su control y seguimiento, procede formalizar



aldera, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak eta Asociación Clara Campoamor elkarteak hitzarmena sinatu behar dute. Hitzarmenak klausula hauek izango ditu:

el correspondiente Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y la Asociación Clara Campoamor que se ajustará a las siguientes:

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

Lehenengoa.- Hitzarmenaren xedea.

Hitzarmen honen xedea Arreta Soziojuridikoko Zerbitzua ematea da, indarkeria matxistaren eta/edo sexualaren biktimei zuzendua.

Primera.- Objeto del Convenio.

Es objeto del presente Convenio la prestación de un Servicio de Atención Sociojurídica, dirigido a las víctimas de violencia machista y/o sexual.

Halaber, Hitzarmenaren xedea da aholkularitza juridikoko zerbitzu bat ematea Familia Zuzenbidearen arloan, kalteberatasun-egoeran dauden familiei beren kideen eskubideei eta betebeharrei buruzko orientazio juridikoa emateko, bai eta familia-prozedurei buruzko informazioa ere, gatazkak konpontzea erraztuz, kideen interesak babestuz, bereziki adingabeen interes gorenak, eta, horrela, haien judizializazioa saihesten saiatuz.

También es objeto del Convenio la prestación de un servicio de asesoramiento jurídico en materia de Derecho de Familia para proporcionar a familias en situación de vulnerabilidad orientación jurídica sobre los derechos y obligaciones de sus integrantes, así como información sobre los diferentes procedimientos de familia, facilitando la resolución de los conflictos, protegiendo los intereses de los miembros, especialmente el interés superior de los menores, e intentando así evitar la judicialización de los mismos.

Bigarrena.- Jasotzaileak

Asociación Clara Campoamor elkarteak laguntza sozio-juridikoa eskainiko die, dohainik, Bizkaiko Lurralde Historikoan bizi diren pertsonen, baldin eta honako baldintzak betetzen badituzte:

Segunda.- Personas destinatarias

La Asociación Clara Campoamor ofrecerá Asesoramiento Jurídico gratuito a las personas residentes en el Territorio Histórico de Bizkaia que cumplan los siguientes requisitos:

- a) Indarkeria matxistaren biktimak izatea, eta horien barruan sartzen dira, halaber, eraso pairatu duen pertsonaren guraso-ahalaren edo zaintza eta jagotzaren menpean dauden seme-alabak.
- b) Sexu askatasunaren aurkako ustezko ekintzen biktimak badira.
- c) Famili Zuzenbidearen arloan:
 - diru baliabide nahikorik ez badute.
 - mota bereko baliabideak dituzten udalerrietako pertsonak salbuetsita daude.

- a) Ser víctima de violencia machista, comprendiendo también las hijas e hijos que se encuentran bajo la patria potestad o guarda y custodia de la persona agredida.
- b) Ser víctimas de los posibles actos contra la libertad sexual.
- c) En materia de Derecho de Familia:
 - las personas que carezcan de recursos económicos.
 - quedando excluidas las personas residentes en municipios que dispongan de este tipo de recursos.



Hirugarrena.- Zerbitzuaren definizioa eta helburua.

Asociación Clara Campoamor elkarteak egingo duen zerbitzua hauxe da:

- Arreta soziojuridikoko zerbitzu bat emanez, indarkeria matxistaren kasuen ondoriozko gatazkak prebenitzea eta arintzea.
- Aholkularitza juridikoa ematea sexu-indarkeriaren biktimei laguntza integrala emateko Foru Zerbitzuaren Berreskuratze Integraleko Zerbitzuan.
- Famili Zuzenbidearen arloko laguntza sozio-juridikoko zerbitzua ematea; laguntza horren barruan sartzen da, presazko kasuetan, ezkontza bereizi aurretik erabat behin-behinekoak diren neurriak idaztea.

Laugarrena.- Giza baliabideak eta materialak.

Aholkularitza juridikoko zerbitzua Asociación Clara Campoamor elkartearen egoitzan emango da, Bilbon, dagoen edo bestela, elkarte horrek beren beregi Bilbon atonduko duen lokalean.

Taldeko kideak, gutxienez, hauek izango dira:

- a) Abokatu bat (1).
- b) Gizarte-hezitzaile bat (1) (lanaldiaren % 25).

Hitzarmenari atxikitako langileen lanaldiak % 100 dira (lanaldi osoa), eta % 100eko dedikazioa hitzarmenari, salbu eta lanaldi eta dedikazio txikiagoa zehazten bada.

Asociación Clara Campoamor elkarteak behar diren giza baliabideak eta materialak erabiliko ditu hitzarmen hau egokiro garatzeko, eta langileekiko lege eta lan harremanak bere eskumenak izango dira. Behar denean profesionalen ordezkioak jarriko ditu, aholkularitza juridikoko zerbitzua beti ere ondo eta eraginkortasunez egin dadin.

Lan-kontratuetan jasota geratu beharko da

Tercera.- Definición y finalidad del Servicio.

El Servicio que prestará la Asociación Clara Campoamor, consistirá en:

- Prevenir y paliar mediante la prestación de un servicio de atención sociojurídica la conflictividad derivada de los supuestos de violencia machista.
- Prestar asesoramiento jurídico en el Servicio de Recuperación Integral del Servicio Foral de Atención Integral a Víctimas de Violencia Sexual.
- Prestar un servicio de asesoramiento jurídico en materia de Derecho de Familia, incluyendo la redacción de medidas provisionales, previas al procedimiento de separación matrimonial, en casos urgentes.

Cuarta.- Recursos humanos y materiales

El Servicio de Asesoramiento Jurídico se prestará en la sede de la Asociación Clara Campoamor en Bilbao, o en su defecto, en un local que la referida Asociación habilite para este fin en Bilbao.

Dicho equipo estará compuesto por:

- a) Una (1) Abogada.
- b) Una (1) Educadora Social. (25% jornada)

Las jornadas de trabajo del personal adscrito al convenio son del 100% (jornada completa), y 100% de dedicación al Convenio, salvo que se especifique una jornada y una dedicación inferior.

La Asociación Clara Campoamor se obliga a aportar todos los recursos humanos y materiales que sean necesarios, para el correcto desarrollo del objeto de este Convenio, siendo de su competencia la relación jurídico-laboral del personal y las sustituciones de profesionales que puedan ser necesarias para la correcta y eficaz prestación del Servicio de Asesoramiento Jurídico.

En los contratos laborales correspondientes se



bateraezina dela kontratuaren xedea den jarduera betearaztea eta ustez etxeko biolentzia edo askatasun sexualaren aurkako delituak egin dituzten pertsonak epaiketetan eskuordetzea eta defendatzea.

Aurrean azaldu diren betebeharrak betetzeko, entitateak hitzarmena sinatzen denetik 15 egun pasatu baino lehen hitzarmenari atxikitako langileen zerrenda bidali beharko du; bertan bakoitzaren titulazioa, kategoria, jardunaldia eta antzintasuna zehaztu beharko dira, langileen titulazioen kopiarekin batera, bai eta haien "curriculum vitae" ere, hitzarmen hau indarrean jartzen den egunean eguneratuta.

Elkarrekin Bizkaiko Foru Aldundiko Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari hitzarmen honen xede den zerbitzuan diharduten langileen tituluen kopiak emango dizkio, baita haien "curriculum vitae" eta lan-kontratuen kopiak ere.

Clara Campoamor alkarteak pertsonala kontratatzerakoan emakume eta gizonen arteko berdintasuna bermatuko du ondoko arloetan: tratuan; enplegu irisgarritasunean; sailkapen profesionalean; sustapenean; iraunkortasunean; iraungipenean; ordainsarrietan; laneko kalitate eta egonkortasunean; lansaioaren iraupen eta antolamenduan.

Talde teknikoko profesional bat aldatzeko eskatzen den bakoitzean, eguneratutako langileen zerrenda berri bat aurkeztu beharko da.

Aldi baterako ezintasunagatikoko bajei, eszedentziei, lanaldi-murrizketei eta antzekoei buruzko gorabeherak gertatzen direnean, horiek ere egoitza elektronikoa bidez jakinarazi behar zaizkio zerbitzuari, egoera hori zein egunetan hasi eta amaitzen den adieraziz eta ordezkioak nortzuk diren identifikatuz, halakorik balego.

Nahitaezkoa da langileen oporrak ordezkatzeko.

Jakinarazi beharreko datuak daudenean emango da informazio hori; bestela, egoera berdin

incluirá una cláusula de incompatibilidad del ejercicio de la actividad objeto de contrato con la representación y defensa en juicio de personas que presuntamente hayan cometido delitos relacionados con la violencia doméstica o delitos contra la libertad sexual.

En cumplimiento de las obligaciones arriba descritas la entidad deberá remitir en el plazo de 15 días desde la firma del Convenio la relación del personal adscrito al convenio, indicando titulación, categoría, jornada antigüedad, junto con una copia de las titulaciones del personal, así como de sus "curriculum vitae", actualizadas a la fecha de entrada en vigor del presente convenio.

Desde la Asociación se proporcionará al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias de la Diputación Foral de Bizkaia una copia de las titulaciones del personal vinculado a la prestación del servicio objeto del presente Convenio, así como de sus "curriculum vitae" y de sus contratos laborales.

La Asociación Clara Campoamor al contratar al personal garantizará la igualdad entre mujeres y hombres en el trato, en el acceso al empleo, clasificación profesional, promoción, permanencia, formación, extinción, retribuciones, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral.

Cada vez que se solicite un cambio de un profesional del equipo técnico, se deberá aportar una nueva relación de personal actualizada.

Cuando se produzcan incidencias relativas a bajas por incapacidad temporal, excedencias, reducciones de jornada y similares, éstas deben ser comunicadas al servicio también por sede electrónica, indicando las fechas en las que comienza y finaliza tal situación e identificando quienes son las personas sustitutas si las hubiere.

Es obligatorio la cobertura de vacaciones del personal.

Esta información se suministrará cuando haya datos que comunicar; en caso contrario, se



mantentzen dela ulertuko da.

Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuak ontzat eman beharko du, klausula honetan langile gisa ezarritakoarekiko langile-kopurua handitzea dakarren edozein langile lanean hasi aurretik.

Bestela, langile horiek ezin izango dira gastu gisa kontabilizatu hitzarmen honen 1 eta 2 eranskinetan eta hamaikagarren klausulan araututako justifikazio-kontuan.

Halaber, gastua ezin izango zaio egotzi alde zuzenetik baliozkotu ez den edozein profesionali.

Talde profesionalak Bizkaiko Foru Aldundiak eskainitako prestakuntza-saioretan parte hartu beharko du, eta Bizkaiko Foru Aldundiaren kontura izango dira saio horietan matrikulatzeko gastuak.

Bosgarrena.- Koordinazioa.

Behar den koordinazio maila lortzeko, komunikazio erraza eta etengabea egongo da Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuaren eta aholkularitza juridikoko zerbitzua eskaintzen duen profesional-taldearen artean.

Seigarrena.- Ordutegia.

Zerbitzua astelehenetik ostiralera emango da, urte osoan zehar, egunero 5 orduz gutxienez. Ordutegia astelehenetik ostegunera 9:00etatik 19:00ak arte izango da eta ostiraletan 9:00etatik 14:00ak arte.

Erakunde laguntzaileak laugarren klausulan adierazitako langileekin eman beharko du zerbitzu hori, eta urteko lanegun guztietan egongo dela bermatu beharko du.

Zazpigarrena.- Beste jarduerak.

Aholkularitza juridikoko zerbitzuko profesionalak solasaldiak, hitzaldiak etab. emango dituzte.

entiende que la situación se mantiene igual.

El Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias deberá dar el visto bueno previo a cualquier incorporación que suponga un aumento de personal respecto a lo establecido en esta cláusula.

En caso contrario, dicho personal no podrá ser objeto de contabilización como gasto imputable en la cuenta justificativa regulada en los Anexos 1 y 2 y en la cláusula decimoprimer a del presente convenio.

Tampoco será imputable el gasto respecto de cualquier profesional que no haya sido validado previamente.

El equipo profesional deberá participar en las sesiones de formación ofrecidas por la Diputación Foral de Bizkaia, siendo por cuenta de Diputación Foral de Bizkaia los gastos relativos a la matrícula en los mismos.

Quinta.- Coordinación.

Deberá existir una comunicación fluida y permanente entre el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias del Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia y el equipo profesional que lleve a cabo el referido Servicio, en aras a conseguir la pertinente coordinación.

Sexta.- Horario.

El Servicio funcionará de lunes a viernes, durante todo el año con un mínimo diario de 5 horas; el horario de lunes a jueves estará comprendido entre las 9:00 y las 19:00 horas, y los viernes entre las 9:00 y las 14:00 horas.

La entidad colaboradora deberá prestar dicho servicio con el personal relacionado en la cláusula cuarta, garantizando la presencia del mismo todos los días laborables del año.

Séptima.- Otras actividades.

El/la/los/las profesional/es adscrito/a/s al Servicio de Asesoramiento Jurídico impartirán charlas,



Halaber, komunikabideen aurrean zerbitzu honi buruz hitzegin ahal izateko, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saitetik eskatzen zaien kasuetan bakarrik izango da.

Ondorioz, erakunde lankideak ezin izango du Programari buruzko informaziorik eman inon (kongresu, topaketa, formazio edo zabalkunde jardunaldiak) eta programari buruzko informazioa eskatzeko komunikabideren bat elkartarekin harremanetan jarriz gero, elkarateak edozein elkarkidetza eskaera Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari jakinaraziko dio. Honek Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko prentsa aholkularitzari helaraziko dio eta aholkularitzak erabakiko du elkarkidetza egokia edo desegokia izan daitekeen. Horretarako baimena edo ezeztapena emango da.

Zortzigarrena.-Jarduketa protokoloa.-

Bizkaiko Foru Aldundiaren Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuarekin harremanak eta komunikazioa eraenduko dituen ondoko jarduketa protokoloa ezarri da.

Asociación Clara Campoamor elkarateak Bizkaiko Foru Aldundiari honako agiriak aurkeztuko dizkio jarraian adieraziko diren epeetan:

- a.- Kasuen hileroko egoera-orriak prestatu eta aurkeztuko ditu.
- b.- Programaren erabiltzaileen fitxak. Bertan, datu pertsonalak eta identifikazio-datuak jarriko dira eta baita NANaren, pasaportearen edo beste identifikazio-agiri baliodun baten kopia erantsiko da. Hilero igorriko dira hilean zehar programaren erabiltzaileak izan direnei buruzko fitxak, goiko puntuan aipatutako egoera-orriekin batera.
- c.- Txostenak emango dira, Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak hala eskatzen duenean.
- d.- Egingako lanari buruzko urteko memoria. Memoria horretan, aztertu diren kasuak, horien ezaugarriak, deribazioak, ondorioak,

conferencias, etc., así como, comparecerán ante los medios de comunicación exclusivamente cuando así se les requiera desde el Departamento de Empleo, Inclusión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia.

En consecuencia, la Entidad colaboradora no podrá proporcionar ninguna información sobre el Programa en ningún foro (jornadas, congresos, actividades formativas o de difusión) y si algún medio de comunicación se pusiera en contacto con la Entidad colaboradora para solicitar información relativa al Programa, la Entidad está obligada a trasladar todas las peticiones de colaboración que reciba al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias para que éste se lo haga saber a la asesoría de prensa del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad que determinará la conveniencia o no de dicha colaboración, autorizándola o denegándola.

Octava.- Protocolo de actuación

Se establece el siguiente protocolo de actuación, que regirá la relación y comunicación con el Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias de la Diputación Foral de Bizkaia.

La Asociación Clara Campoamor aportará a la Diputación Foral de Bizkaia la siguiente documentación en los plazos que se indican:

- a.- Confección y presentación de estadillos mensuales de los casos atendidos.
- b.- Ficha registro de cada persona atendida en el Programa indicando sus datos personales e identificativos, acompañado de una copia del D.N.I., pasaporte u otro documento identificativo válido. Con periodicidad mensual serán remitidas las fichas correspondientes a las personas atendidas en el transcurso del mes, junto con los estadillos referidos en el punto anterior.
- c.- Emisión de informes a solicitud del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.
- d.- Memoria anual de la actividad desarrollada, comprensiva de los casos atendidos, características de éstos, derivaciones,



aholkukaritza juridikoko zerbitzuaren bilakaera eta ebaluazioa azalduko dira, helburuen balorazioa, burutu gabe dauden lorpenak eta aurreikuspenak barne direla. Ekitaldia amaitu eta hurrengo urtarrilaren lehenengo hamabostaldian aurkeztu beharko da memoria hori.

incidencias, evolución del Servicio de Asesoramiento Jurídico y evaluación del mismo incluyendo la valoración de los objetivos, así como logros pendientes y previsiones. La referida Memoria deberá presentarse dentro de la primera quincena del mes de enero correspondiente al ejercicio siguiente.

Bederatzigarrena.- Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak.

Novena.- Obligaciones, y compromisos económicos asumidos por las partes.

Bizkaiko Foru Aldundiak erakunde partaideari gehienez *EHUN ETA BERROGEITA BAT MILA EHUN ETA HAMABI EURO (141.112 €)* emateko konpromisoa hartuko du, 2026ko urtarrilaren 1etik 2027ko abenduaren 31ra laguntza sozio-juridikoko zerbitzua ematen duen programan parte hartzeagatik, honako termino hauen arabera:

La Diputación Foral de Bizkaia se compromete a aportar a la entidad participante la cantidad máxima de en CIENTO CUARENTA Y UN MIL CIENTO DOCE EUROS (141.112€) en concepto de asignación por su participación en el Servicio de Atención Sociojurídica, en el periodo que abarca del 1 de enero de 2026 al 31 de diciembre de 2027, de acuerdo con los siguientes términos:

- 2026: 70.556 €
- 2027: 70.556 €

- 2026: 70.556 €
- 2027: 70.556 €

Zenbateko hori hitzarmenaren xede diren jardueretarako erabiliko da, hitzarmenaren hamaikagarren klausulak ezarritakoari jarraituz.

Dicha cantidad se destinará a la financiación de las acciones objeto de este Convenio, de acuerdo con las previsiones recogidas en la cláusula decimoprimeras del mismo.

Asociación Clara Campoamor elkarteak lankidetzak hitzarmen honen babesean, jarduerak betetzean sortutako gastu, eskubide, kanon, tasa, zerga, ordain eta kalte-ordain guztiak ordaintzeko konpromisoa hartuko du. Halaber, Asociación Clara Campoamoren eskukoak izango dira egikaritzeko baimen, lizentzia eta aseguru guztiak lortzea.

La Asociación Clara Campoamor se compromete al pago de cuantos gastos, derechos, cánones, tasas, impuestos, compensaciones e indemnizaciones a que diera lugar el cumplimiento de las actividades a desarrollar en virtud del presente Convenio de Colaboración, así como la obtención de todos los permisos, licencias y seguros precisos para la ejecución será por cuenta de la Asociación Clara Campoamor.

Hitzarmen honi 3. eranskin bezala hitzarmenari dagokion diru-sarrera eta gastuen aurrekontua erantsi da.

Se adjunta al presente convenio como Anexo 3 el Presupuesto de Ingresos y Gastos del Convenio.

Lankidetzak-hitzarmen honetarako erreserbatu den diru-hornidura zehazteko, kontuan hartu da nahikoa izatea indarrean dagoen Bizkaiko esku-hartzearen sektorerako hitzarmen kolektiboko lan-baldintzak betetzen direla bermatzeko.

La dotación económica reservada para este convenio de colaboración se ha establecido bajo la premisa de su suficiencia para garantizar el cumplimiento de las condiciones labores del Convenio Colectivo del Sector Intervención Social de Bizkaia vigente.



Hitzarmen hau sinatetik sortzen diren betebeharrak ordaintzeko baliabide ekonomikoak Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretatik hartuko dira. Zenbateko horiek ordaintzeko badago aurrekontuko zuzkidura:

Kudeaketa zentroa: 0902

Programa: 232.113

Ekonomikoa: 237.01

Proiektua: 2022/0116

Ekitaldiak: 2026-2027

Hamargarrena.- Ordaintzeko modua.

Kostu osoaren ordaintetari dagokionez CLARA CAMPOARMORReri hilero egingo zaio ordainteketa, aldezturik egokia izango den faktura aurkeztu ondoren.

Ordainteketa mugaeguneratuen bidez ordainduko da hilero, erakundeak egokia den justifikazioa aurkeztu eta gero.

Hurrengo baldintzekin bat:

- **2026. urtea: 70.556,00 euro.**
Hileko ordainteketak: 5.879,66 €(urtarriletik azarora)
Hileko ordainteketa: 5.879,74 €(abendua)
- **2027. urtea: 70.556,00 euro.**
Hileko ordainteketak: 5.879,66 €(urtarriletik azarora)
Hileko ordainteketa: 5.879,74 €(abendua)

Hamaikagarrena.- Alderdietako bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak.

Hitzarmen honen xedea lortzeko, sinatzaileak bat datoz ekarpen eta konpromisoen araubide honetan:

ENTITATEAREN ALDETIK

1.- Asociación Clara Campoamor elkarteak hitzarmen honen xede den programa burutzeko beharrezko ekintza guztiak egiteko konpromisoa

Los recursos económicos destinados a sufragar las obligaciones derivadas de la suscripción de este Convenio procederán de los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia. Para el abono de las citadas cantidades existe consignación presupuestaria en:

Orgánico: 0902

Programa: 232.113

Económico: 23701

Proyecto nº: 2022/0116

Ejercicios 2026-2027

Decima.- Forma de Pago.

El pago del coste total a la asociación CLARA CAMPOAMOR se efectuará mensualmente, previa presentación de la correspondiente factura.

Dicho abono se realizará en pagos mensuales vencidos mediante la presentación por parte de la entidad de la debida justificación.

De acuerdo con los siguientes términos:

- **Año 2026: 70.556,00 euros.**
Pagos mensuales de: 5.879,66€ (enero a noviembre)
Pago mensual de: 5.879,74€ (diciembre)
- **Año 2027: 70.556,00 euros.**
Pagos mensuales de: 5.879,66€ (enero a noviembre)
Pago mensual de: 5.879,74€ (diciembre)

Decimoprimera.- Obligaciones asumidas por las partes.

Para la consecución del objeto del presente Convenio, las partes suscribientes convienen en el siguiente régimen de aportaciones y compromisos:

POR PARTE DE LA ENTIDAD

1.- La Asociación Clara Campoamor se compromete a realizar todas las acciones necesarias para la ejecución del Programa objeto



hartzen du hitzarmenean ezarritako klausulekin bat etorri.

2.- Asociación Clara Campoamor Elkartearen pentzuan izango dira lankidetzaz hitzarmen hau dela bide egin beharreko jarduerak betetzeak dakartzan gastuak, eskubideak, kanonak, tasak, zergak konpentsazioak eta kalte-ordainak, baita hitzarmena betearazteko beharrezko baimen, lizentzia eta aseguru guztiak ere.

3.- Jasotako kopurua Hitzarmen honetan ezarritako helburuetarako soilik erabiltzea.

4.- Indarreko lege araudia bete beharko du eta, nolana ere, Bizkaiko Foru Aldundiak ezarritakoa.

5.- Hitzarmen honen xedea behar bezala garatzeko beharrezkoak izan daitezkeen giza baliabide eta baliabide material guztiak abian jartzeko konpromisoa hartzea, gutxienez ere Hitzarmenean eta proiektu aurkeztuan zehaztuak barru hartu behar izanik. Halaber, Asociación Clara Campoamor elkarteak honako hitzarmen honen klausuletatik laugarrenean ezarri diren obligazioak bete beharko ditu.

6.- Bereziki, entitatearen ardurak izango dira honakook: kontratazioa, harreman juridiko-laborala, langileen lana antolatzea, eta zerbitzuak zuzen eta eraginkortasunez egiteko beharrezkoak izan daitezkeen lan-ordezkapenak. Kontratatutako langileak, ondorio guztietarako, Erakunde lankidearen menpean egongo dira, eta Erakunde horri egokituko zaio zentroaren barruko zuzendaritzaz arduratzea, eta, horrenbestez, lan-harremanen, Gizarte Segurantzaren, eta Laneko Segurtasun eta Higienearen esparruan indarrean dauden betebeharrak guztiak betetzea, gehienbat kontratatutako langileei dagozkienak. Hain zuzen, entitateak erantzungo du Hitzarmen hau deuseztatzeak eragin ditzakeen balizko kalte-ordainen aurrean.

Nolana ere, erakunde kolaboratzaileak, Euskadiko Hirugarren Sektore Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 16. artikuluko 1. zenbakiko a) letran xedatutakoarekin bat

del presente Convenio de conformidad con las cláusulas estipuladas en el mismo.

2.- El pago de cuantos gastos, derechos, cánones, tasas, impuestos, compensaciones e indemnizaciones a que diera lugar el cumplimiento de las actividades a desarrollar en virtud del presente Convenio de Colaboración, así como la obtención de todos los permisos, licencias y seguros precisos para la ejecución será por cuenta de la Asociación Clara Campoamor.

3.- Destinar la cantidad recibida a la realización, exclusivamente, de los fines previstos en el presente Convenio.

4.- Deberá observar la normativa legal vigente, y en cualquier caso, la establecida por la Diputación Foral de Bizkaia.

5.- Adquirir el compromiso de poner en marcha todos los recursos humanos y materiales que sean necesarios para el correcto desarrollo del objeto de este Convenio. Asimismo, la Asociación Clara Campoamor deberá cumplir las obligaciones recogidas en la cláusula cuarta del presente Convenio.

6.- En particular serán de la competencia de la entidad la contratación, la relación jurídico-laboral, la organización del trabajo del personal y las sustituciones de profesionales que puedan ser necesarias para la correcta y eficaz prestación de los servicios. El personal contratado dependerá, a todos los efectos, de la Entidad colaboradora, a quien corresponderá la dirección interna del programa, debiendo cumplir todas las obligaciones vigentes en materia de relaciones laborales, Seguridad Social y Seguridad e Higiene en el Trabajo, especialmente en lo referente al personal contratado. En particular será la entidad la responsable de responder ante las eventuales indemnizaciones que pudieran derivarse de la rescisión del presente Convenio.

En todo caso, la entidad colaboradora, de conformidad con lo previsto en el apartado 1, letra a, del artículo 16 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi está obligada a



etorri, lan-baldintza duinak bermatu beharko dizkie kontratatutako soldatapeko langileei, aipatutako hitzarmen kolektiboak betez, bai eta erakundeek kudeatutako erantzukizun publikoko zerbitzuak emateko lan-baldintzei buruzko xedapen arauemaileak bete ere. Era berean, boluntarioek baldintza egokietan jardun beharko dute.

6/2016 Legearen 16.1 artikuluko i) letran xedatutakoaren arabera, zerbitzuak baldintza onenetan eman beharko ditu eta langileen laneko segurtasun eta osasun arloko xedapenak betetzen direla bermatu beharko du zerbitzu sozialak ematean eta horietan jardutean.

II do beretik, artikuluko bereko j) letran ezarritakoari men eginez, gaitasun teknikoa, metodologia- eta antolaketa-baliabideak eta jarduteko gaitasuna etengabe hobetzea bultzatu beharko du.

Aurrekoaren ondorioetarako, zerbitzua ematen duen entitateak Bizkaiko Foru Aldundiak eskatutako informazio oro eman beharko du, langileei aplikatuko zaizkien lan baldintzei dagokienez

Azkenik, aditzera eman nahi da Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegua, Gizarteratzea eta berdintasuna Sustatzeko Sailak ez duela inolako lan-erlaziorik erakunde laguntzailearen langileekin, ez eta hark hitzartutako zerbitzua egiteko kontratatzen dituen enpresen langileekin ere.

7.- Hitzarmenaren xedea garatzen eta betearazten parte hartuko duten osagai guztiak kontrolatzeko erantzukizuna

8.- Asociación Clara Campoamor elkarteak hitzarmen honen zortzigarren klausulan adierazitako agiriak, eta eska dakizkiokeen beste batzuk ere, eman beharko dizkio Bizkaiko Foru Aldundiari.

garantizar unas condiciones laborales dignas al personal contratado remunerado, cumpliendo los convenios colectivos de referencia y las disposiciones normativas en relación con las condiciones laborales en la provisión de servicios de responsabilidad pública gestionados por las organizaciones.

De acuerdo con lo previsto en la letra i) del referido artículo 16.1 de la Ley 6/2016, debe prestar los servicios en las mejores condiciones y garantizar el cumplimiento de las disposiciones en materia de seguridad y salud laboral de las trabajadoras y trabajadores en la provisión y actividad de los servicios sociales.

En idéntico sentido, en virtud de lo dispuesto en la letra j) del mismo artículo, deberá fomentar la mejora continua de la capacidad técnica, recursos metodológicos y organizativos, y de su capacidad de actuación.

A efectos de lo anterior, la entidad prestadora del servicio deberá facilitar cuanta información le sea requerida por la Diputación Foral de Bizkaia sobre las condiciones de trabajo que apliquen a su personal.

Por último, se hace constar que la Diputación Foral de Bizkaia-Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad queda desvinculada a todos los efectos de cualquier relación laboral con el personal de la entidad colaboradora y/o de las empresas contratadas por ésta para la prestación del servicio convenido.

7.- Responsabilidad del control y funcionamiento de todos los elementos intervinientes en el desarrollo y ejecución del objeto del Convenio, asegurando el cumplimiento del mismo.

8.- La Asociación Clara Campoamor aportará a la Diputación Foral de Bizkaia la documentación especificada en la cláusula octava del presente Convenio, así como aquella otra que le fuere requerida.



9.- Asociación Clara Campoamor elkarteak konpromisoa hartzen du, zertarako eta egitarauaren norbanako laguntza ekonomiko osagarrien onuradunei hartan adierazitako zerbitzuak egiteko. Eta, haien artean, hitzarmen honetako hirugarren klausulan adieraziak bereziki, eta jarritako helburuak lortzeko beharrezkoak direnak ere bai.

10.- Arrisku anitzeko aseguruak eta erantzukizun zibileko aseguruak kontratatu beharko dira.

11.- Eraundeak eskeiniko dituen metodologia eta materialek zeharkako genero ikuspegia izan beharko dute.

12.- Erabiliko diren txosten edo/eta agirietan hizkuntza ez sexista erabiltzen saiatuko da ELKARTEA.

13.- Eskeiniko diren txostenetan eta estatistiketan pertsonen buruzko datuak egongo balira, datuok sexuak desberdindu beharko dituzte.

14.- Asociación Clara Campoamor elkarteak, beti ere bere gaitasunaren arabera, hitzarmen honi jarraiki antola tzen dituen zerbitzu, ekitaldi edota ekintzetan oztopo arkitektoniko edota komunikabidezkoak egongo balira, hauek ezabatzeko lanean edota elkar lanean arituko da.

15.- Gainera, programa emateko edo argitaratzeko (bisita-txartelak, hitzorduen kudeaketa, kartelak, oroimen-plakak, material inprimatuak, argitaratzeko bitarteko elektronikoak edo ikus-entzunezkoak edo hitzarmenaren xede den zerbitzuaren txostena; bidezkoa bada, komunikabideetan eta esku-hartze publikoetan aipamen berezia edo hitzarmenerako eta eraginkortasunerako egokiak diren bestelako neurriak) erabiltzen eta sortzen den dokumentazioan eta erabiltzen den materialean honako informazio hau agerrarazi beharko da: programaren foru-titulartasuna, foru-zerbitzu publikoaren izaera eta Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa eta sinboloa.

16.- Asociación Clara Campoamor elkarteak Bizkaiko Lurralde Historikoko Gardentasunari

9.- La Asociación Clara Campoamor se compromete a proporcionar a las personas beneficiarias del Convenio los servicios expresados en el mismo, en particular los referidos en la cláusula tercera del presente Convenio, así como aquellos que sean necesarios para alcanzar los objetivos marcados.

10.- Deberán contratarse seguros multirriesgo y de responsabilidad civil.

11.- En la metodología y los materiales ofertados por la entidad colaboradora deberá realizarse un tratamiento de forma transversal de la perspectiva de género

12.- En todos los informes y/o documentos que se manejen se procurará un uso no sexista del lenguaje utilizado.

13.- En caso de que hubiera datos que se manejen sobre personas en los informes y estadísticas ofrecidos, deberán estar desagregados por sexos.

14.- La Asociación Clara Campoamor en la medida de sus posibilidades, trabajará y colaborará para eliminar las barreras arquitectónicas y de comunicación que pudieran presentarse en los servicios, eventos o actividades que organice en el marco del presente convenio.

15.- Además, en la documentación que se utilice y genere y en el material que se utilice para la prestación del programa o para su publicidad (tarjetas de visita, de gestión de citas, los carteles, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales en los que se publicite o informe del servicio objeto del convenio y, en su caso, se realizará mención específica en las participaciones que se lleven a cabo en medios de comunicación o en intervenciones públicas u otras medidas que resulten adecuadas al objeto del convenio y de eficacia equivalente) deberá constar la titularidad foral del programa, la naturaleza del servicio público foral, el logotipo y el símbolo de la Diputación Foral de Bizkaia.

16.- La Asociación Clara Campoamor cumplirá con las obligaciones de publicidad activa y



buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan jasotako publizitate aktiborako betebeharrak eta informazio publikorako eskubidea beteko ditu.

Era berean, Euskadiko Hirugarren Sektorre Sozialari buruzko maiatzaren 12ko 6/2016 Legearen 16. artikuluko 1. zenbakiko b) letrak ezarritakoari jarraituz, erakunde kolaboratzaileak gardena izan beharko du eta kontuak eman beharko ditu, barruan zein kanpoan, Gardentasunari, Informazioa Eskuratzeari eta Gobernu Onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legeak eta aipatutako Foru Arauak ezarritakoa betez, bidezkoa bada.

17.- Halaber, hitzartutako zerbitzuak emateko baldintzen jarraipena ekin, kontrolatu eta egiaztatzea erraztea Bizkaiko Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, Gizarte Ekintza Saileko Ikuskaritza eta Kontrol Zerbitzuak eta Gizarteratzea eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko Gizarteratzeko Zerbitzuak bertako jarduerak egitea barne.

Era berean, egiaztapen eta kontrol jardueretan lankidetzan jardun beharko du, Bizkaiko Foru Aldundiko Ogasun eta Finantzen Sailak hala erabakiz gero.

18.- Hitzarmen honetan jasotako gainerakoak edota Hitzarmenari aplikatu dakioken araudian indarrean dauden xedapenek eskatutakoak.

19.- Erakundeak behar bezala justifikatu beharko du foru-funtsak zertarako erabili diren. Justifikazio hori justifikazio-kontu bat aurkeztuz egingo da, Kontabilitate eta Kontu Auditoretzen Institutuaren mendeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jarduneko gisa inskribatutako kontu-auditorearen txostenarekin batera, 2028ko martxoaren 31a baino lehen justifikazio-kontu, erregistro orokorrean edo Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren edozein erregistro eskuordetutan.

Hitzarmena betearaztearen ondoriozko gastutzat eta, beraz, alderdiek egindako finantza-ekarpenekin finantzatzeko modutzat jotzen diren gastutzat joko dira hauek: indarrean dagoen

derecho de acceso a la información pública recogidas en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia del Territorio Histórico de Bizkaia.

Asimismo, de conformidad con lo previsto en el apartado 1, letra b, del artículo 16 de la Ley 6/2016, de 12 de mayo, del Tercer Sector Social de Euskadi, deberá ser transparente y rendir cuentas, interna y externamente, de acuerdo, en su caso, con lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno y la citada Norma Foral.

17.- Facilitar, asimismo, al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad el seguimiento, control y verificación de las condiciones de prestación de los servicios convenidos, incluyendo actuaciones *in situ* tanto por parte del Servicio de Inspección y Control del Departamento de Acción Social, como por parte del Servicio para la Inclusión del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

Asimismo, deberá colaborar en las actuaciones de verificación y control que, en su caso, pueda llevar a cabo el Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia.

18.- Las demás que se reflejen en el presente Convenio o que vengan exigidas por las disposiciones vigentes en la normativa aplicable al Convenio.

19.- La entidad deberá justificar adecuadamente el destino dado a los fondos forales. Dicha justificación se realizará mediante la presentación de una cuenta justificativa con anterioridad al 31 de marzo del 2028, acompañada de un informe de persona auditora de cuentas inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditorías de Cuentas, en el registro general o cualquier registro delegado del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad.

Se considerarán gastos imputables derivados de la ejecución del convenio, susceptibles de ser financiados por las aportaciones financieras de las partes, aquellos que siendo correctamente



araudiarekin bat behar bezala justifikatuta daudenak, hitzarmenaren likidazio-datan ordainduta daudenak, beharrezkoak direnak eta batere zalantzarik gabe bat datozenak lagundutako jardueraren izaerarekin eta hitzarmenaren xedearen garapen normalarekin.

Gastu bat behar bezala kontabilizatuta egoteak ez du esan nahi hitzartutako zerbitzuari egotz dakiokenik.

Erakundeak sinatutako justifikazio-kontuak honako hauek jasoko ditu:

a) Hitzarmena bete dela justifikatzen duen jarduketaren memoria, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.

b) Egindako jardueren kostuak eta diru-sarrerak justifikatzeko memoria ekonomikoa, honako hauek jasoko dituena:

b.1. Bestetik, 1.1 eranskinean proposatzen den egituraren arabera finantzatutako jarduerari egotz dakizkiekeen gastuen eta sarreraren egoera-orria.

b.2. Gastuen zerrenda sailkatua, aurreko gastuen egoera-orrian egotzitako gastu-kontzeptu bakoitzerako, honako hauek zehaztuta: hartzekoduna, agiria, zenbatekoa, egozpen-ehunekoa (hala badagokio), jaulkipen- eta ordainketa-data. (1.2 eta 1.3 eranskinak)

Erakundeak jaso eta hitzarmenari egotzitako faktura guztiak ordaintzeko ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPENA aurkeztu beharko du.

b.3. Kostu orokor/zeharkako kostu eta zuzeneko kostu banagarriak banatzeko irizpideen azalpena, aurreko b.2 atalean aipatutako zerrendan sartu badira.

Erakunde osoaren zeharkako gastutzat hartuko dira erakundearen funtzionamendurako beharrezkoak diren egiturazko gastuak, proiektu espezifiko bati lotuta ez daudenak.

Gastu orokorrak eta/edo zeharkakoak horien izaera ekonomikoaren arabera sailkatuko dira, eta

justificados de conformidad con la normativa en vigor, están pagados a la fecha de liquidación del convenio, son necesarios y responden de manera indubitada a la naturaleza y al normal desarrollo del objeto del convenio.

El hecho de que un gasto se encuentre correctamente contabilizado no necesariamente conlleva que sea un gasto imputable al servicio convenido.

La cuenta justificativa suscrita por la Entidad contendrá:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento del convenio, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

b) Una memoria económica justificativa de los costes e ingresos de las actividades realizadas, que contendrá:

b.1. Un estado de gastos e ingresos imputables a las actuaciones financiadas conforme a la estructura que se propone en el Anexo 1.1.

b.2. Una relación clasificada de gastos para cada uno de los conceptos de gasto imputados en el estado de gastos anterior con identificación del acreedor, (o descripción del concepto de gasto) su importe y fecha de factura. (Anexo 1.2 y 1.3)

La entidad deberá aportar una DECLARACIÓN RESPONSABLE de pago de todas las facturas recibidas e imputadas al convenio.

b.3. Explicación de los criterios de reparto de los costes generales/indirectos y costes directos repartibles en caso de que se hayan incorporado en la relación a que se hace referencia en el apartado b.2 anterior

Serán considerados gastos indirectos de toda la Entidad, aquellos gastos estructurales necesarios para el funcionamiento de la Entidad y que no estén asociados a ningún proyecto específico.

Los gastos generales y/o indirectos se clasificarán en función de la naturaleza económica de los



ez partida independente batean

Gastu zuzenen kasuan bezala, gastu orokorren eta/edo zeharkakoen kasuan, gastuaren kontzeptuaren arabera dagokien zerrenda sailkatua erantsi beharko da, aplikatutako zeharkako ehunekoarekin, hartzekodunaren identifikazioarekin, haren zenbatekoarekin eta fakturaren datarekin.

Erakundearen zeharkako gastu bakoitza hitzarmenari egotzeko ehuneko honela kalkulatu da, oro har:

Hitzarmenari egotzitako % = [Proiektuaren zuzeneko gastu pertsonala/ERAKUNDEAREN ZUZENKO gastu pertsonala GUZTIRA]

Ez da onartuko zeharkako gastu egozgarrien guztizkoa hitzarmenaren prezioaren gaineko % 12 baino handiagoa izatea.

b.4. Diru-sarreraren zerrenda sailkatua aurreko b.1 sarrera-egoeran egotzitako sarrera-kontzeptu bakoitzerako, zenbatekoa eta jatorria adierazita. (1.4 eranskina).

b.5. Hiru aurrekontu, baldin eta onuradunak kontratua egin aurretik eskatu behar duen kontratu txikirako 9/2017 SPKLren arabera aurreikusitako zenbatekoa gainditzen badu gastuak, edo hori posible egiten ez duten arrazoen justifikazioa.

Erakundeari lotutako enpresak kontratatzen badira, hiru aurrekontu eskatu beharko dira, gastuaren zenbatekoa edozein dela ere.

Erakundeari lotutako enpresak kontratatzen badira, hiru aurrekontu eskatu beharko dira, gastuaren zenbatekoa edozein dela ere.

b.6 Hitzarmenean berariaz baimentzen bada loturaren bat duten pertsonekin azpikontratatzea, eta azpikontratazio hori lotutakoarekin eginez gero, azpikontratazioaren aurretik datatutako hiru aurrekontu aurkeztu beharko dira, eskaintzarik merkeena aukeratu eta merkatu-balioan azpikontratatu dela frogatzeko.

mismos y no en una partida independiente.

Al igual que los gastos directos, en el caso de los gastos generales y/o indirectos, deberá adjuntarse una relación clasificada que les corresponda atendiendo al concepto de gasto, con el porcentaje indirecto aplicado, la identificación del acreedor, su importe, y fecha de factura.

El porcentaje de imputación al convenio de cada uno de los gastos indirectos de la Entidad se calculará con carácter general de la siguiente manera:

% de imputación al convenio=[Gasto personal Directo del Proyecto /Gasto Personal Directo TOTAL DE LA ENTIDAD]

No se admitirá un total de gastos indirectos imputables superior al 12% sobre del precio del convenio.

b.4. Una relación clasificada de ingresos para cada uno de los conceptos de ingreso imputados en el estado de ingresos b.1 anterior, con indicación de su importe y procedencia. (Anexo 1.4)

b.5. Tres presupuestos en el caso de que el gasto supere el importe previsto para el contrato menor según la LCSP (9/2017,) que debe solicitar la persona beneficiaria antes de incurrir en el mismo, o la justificación de las causas que no lo hacen posible.

En el supuesto de contratación con empresas vinculadas a la entidad, deberán solicitarse tres presupuestos, con independencia de la cuantía del gasto.

En el supuesto de contratación con empresas vinculadas a la entidad, deberán solicitarse tres presupuestos, con independencia de la cuantía del gasto.

b.6 En caso de permitirse expresamente en el convenio la subcontratación con personas vinculadas, y de realizarse dicha subcontratación con vinculada, se deberá aportar tres presupuestos fechados antes de dicha subcontratación como prueba de que se ha elegido la oferta más barata y se ha subcontratado



b.7. Hala badagokio, itzulketaren ordainketa-gutuna, aplikatu gabeko gerakinen kasuan, bai eta horien ondoriozko interesena ere.

Justifikazio-kontua berrikusi eta dagokion txostena egiten duen kontu-auditoreak 2. eranskinetako dokumentuan. "erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak 2026 eta 2027ko ekitaldietarako sinatutako hitzarmenaren arabera kontu-auditoreak igorri beharreko justifikazio-kontua berrikusteko eta egiaztatzeko txostenaren norainokoa eta edukia" jasotzen dituen" ezarritako irismenarekin eta edukiekin egingo du.

Erakundeak, justifikazio-kontuaz gain, urteko kontuak ere aurkeztu beharko ditu ikuskatu ondoren. (6/2006 Legearen 16. art.), urteko lehen seihilekoan.

Zenbait gasturi buruzko argibideak:

Langile-gastuak:

Langile-gastuen partidaren zerrenda sailkatua 1.1.2 eranskinean partida horretarako sartutako ereduari egokitu behar zaio (langile bakoitzeko honako hauek jasoko ditu: kontratu-egunen kopurua, kontratuaren lanaldiaren ehunekoa, lan-kategoria, urteko soldata gordina, enpresaren kargurako urteko Gizarte Segurantzak, bai eta hitzartutako proiektuari soldata gordin hori eta Gizarte Segurantzako gastu hori egotzen zaion ehunekoa ere).

Oro har, hitzarmenaren sinaduran jakinarazitako langileen egozpena baino ez da onartuko, edo hitzarmena gauzatzen den bitartean kontratazioaren edo hitzarmenarekiko loturaren berri ematen zaienen egozpena, eta behar bezala justifikatuko da haien beharra eta erabiltzaileei arreta ematearekin lotutako eginkizunak betetzea.

- Zuzendaritzako langileen gastuei dagokienez, egozpen-ehunekoak aplikatu aurretik kontuan hartu beharreko gehieneko mugak ezingo du gainditu foru-

a valor de mercado.

b.7. En su caso, la carta de pago de reintegro, en el supuesto de remanentes no aplicados, así como de los intereses que establezca la normativa tributaria.

La persona auditora de cuentas que lleve a cabo la revisión de la cuenta justificativa y emita el pertinente informe lo hará con el alcance y contenidos que se establecen en el documento del Anexo 2: "Alcance y contenido del Informe de revisión y verificación de la cuenta justificativa a emitir por la persona auditora de cuentas en virtud del convenio firmado, para el ejercicio 2026 y 2027, por la entidad y la Diputación Foral de Bizkaia"

La entidad además de la cuenta justificativa deberá aportar las cuentas anuales una vez auditadas. (Art. 16 Ley 6/2006), en el primer semestre del año.

Aclaraciones sobre ciertos gastos:

Gastos de personal:

La relación clasificada de la partida gastos de Personal debe ajustarse al modelo incluido para dicha partida en el Anexo 1.1.2 (incluirá un detalle por cada persona empleada del nº de días de contrato, % de jornada del contrato, categoría laboral, salario bruto anual, Seguridad Social a cargo de la empresa anual, así como porcentaje de imputación al proyecto convenido de dicho salario bruto y de dicho gasto de Seguridad Social.)

Con carácter general, sólo se admitirá la imputación del personal que haya sido comunicado a la firma del convenio o cuya contratación o vinculación al convenio se comunique al servicio durante la ejecución del mismo, justificándose adecuadamente su necesidad y la realización de funciones relacionadas con la atención a las personas usuarias.

- En lo que respecta a los gastos del personal directivo, el límite máximo a considerar antes de aplicar los porcentajes de imputación no podrá superar el importe de



administrazioan zuzendaritza-lanak egiten dituzten pertsonen soldata-ordainsariaren zenbatekoa.

- Bazkide langileen kasuan, inola ere ezingo dira izan sektoreko soldatapeko langileei aplikatzekoa zaien hitzarmen kolektiboak ezartzen dituen jardueraren eta lanbide-kategoriaren araberako ordainsarien % 150 baino handiagoak
- . Zuzeneko langile banagarrien kasuan (ez gerentzia, ez administrazioa), proiektura egotzeko portzentajearen justifikazioa eskatuko da, parte hartzen duen proiektu bakoitzerako langile horiek sinatutako ordutegi-zatien bidez.

Bereziki ez dira hitzarmenarekin lotutako gastutzat hartuko honako hauek:

Ondasun higiezinetan:

- Ondasun higiezinetan egindako obrak, funtsezko kontserbazio- eta mantentze-obrak izan ezik, eta hobekuntza- eta birgaitze-obretatik eratorritako ibilgetuaren balio handienaren amortizazioa izan ezik.
- Errentan hartutako higiezinaren kasuan, konponketa- eta kontserbazio-obrak ezin izango zaizkio hitzarmenari egotzi, errentatzaileari egotzi ahal izango baitzaizkio.
- Ondasun materialen erabilera normalari eusteko erregulartasunez egindakoak finantzatu ahal izango liratekeen, hala nola pintaketa, entokadura, edo konponketa txikiak.
- Konponketa txikiak zenbateko txikiko erreparazioak dira, errentariaren ohiko higaduraren ondorio direnak.

Erakundeak 300 eurotik gorako konponketa txikiak ordaintzeko baimena eskatu beharko du.

retribución salarial de las personas que ejercen labores de dirección en la administración foral.

- En caso de socios trabajadores, en ningún caso podrán ser superiores al 150% de las retribuciones que en función de la actividad y categoría profesional que establezca el convenio colectivo aplicable al personal asalariado del sector.
- En el caso de personal directo repartible (no gerencia ni administración) se exigirá justificación del porcentaje de imputación al proyecto mediante partes horarios firmados por dicho personal para cada uno de los proyectos en los que participe.

En particular, no se consideran gastos vinculados al convenio:

En Bienes inmuebles:

- Obras en bienes inmuebles, a excepción de las esenciales para la conservación y mantenimiento, y a excepción de la amortización del mayor valor del inmovilizado derivado de obras de mejora y rehabilitación.
- En el caso de inmuebles arrendados, no será imputable al convenio las obras de reparación y conservación, dado que serían imputables a la persona arrendadora.
- Si serían financiables los efectuados regularmente con la finalidad de mantener el uso normal de los bienes materiales, como el pintado, revoco o pequeñas reparaciones.
- Las pequeñas reparaciones, son las reparaciones de escasa cuantía que además sean consecuencia del desgaste ordinario por parte del Arrendatario/a.

La entidad deberá solicitar autorización para abonar las pequeñas reparaciones que sean superiores a 300€.



- Ondasun higiezinak erosteko/haietan obrak egiteko maileguen finantzaketa.

- Financiación de préstamos destinados a la adquisición/obras de bienes inmuebles.

Beste batzuk:

Otros:

- Hainbat erakunderen kuotak (Gizardatz, GKEak, Harresiak Apurtuz, EAPN, UNAD, Euskalit, CEAA...).
- Erakundearen publizitate- eta propaganda-gastu orokorrak.
- Erakundeak antolatutako ekitaldi kolektiboak dagozkien gastuak, hitzartutako jarduerarekin zerikusirik ez dutenak.
- Langileen ikastaroak egiteko eta ikastaroetara joateko gastuak, zuzeneko arretako langileen etengabeko prestakuntzari dagozkion gastuak izan ezik.
- Opariei, erregaluei edo artikulua banatzeko kanpainei dagozkien gastuak.
- Administrazio publikoek erabakitako zehapenei edo itzulketei dagozkien gastuak.
- Erakundearen plan edo proiektu orokorreari dagozkien gastuak, berdintasun-planak barne.
- Erakundearen langileentzako garaje-lokalen gastuak.
- Erakundearen langileen gastu pertsonalak (bidaiak, hegazkin-txartelak, ostata, dokumentazioa, otorduak, aparkalekua, etab.).

- Cuotas de diferentes entidades (Gizardatz, ONGs, Harresiak Apurtuz, EAPN, UNAD, Euskalit, CEAA...).
- Gastos generales de publicidad y propaganda de la entidad.
- Gastos relativos a eventos colectivos organizados por la entidad, no relacionados con la actividad convenida.
- Gastos de asistencia y desplazamiento a cursos del personal, con excepción de gastos relativos a formación continua del personal de atención directa.
- Gastos relativos a regalos, obsequios o campañas de distribución de artículos.
- Gastos relativos a sanciones o reintegros acordados por Administraciones Públicas.
- Gastos relativos a planes o proyectos generales de la entidad, incluidos planes de igualdad.
- Gastos de locales de garaje para el personal de la entidad.
- Gastos personales (viajes, billetes de avión, alojamiento, documentación, comidas, parking, etc.) del personal de la entidad.

20.- Lauhileko bakoitzean, erakundearen Gizarte Segurantzako kotizazio-dokumentuak, kotizazioen likidazio-ordainagiria, langileen izen-zerrenda eta ordainagiriak bidaliko ditu.

20.- Cada cuatrimestre la entidad remitirá los documentos de cotización de la Seguridad Social, recibo de liquidación de cotizaciones, relación nominal de los trabajadores y los justificantes de pago.

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ALDETIK

POR PARTE DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

1.- Asociación Clara Campoamor elkartearekin

1.- Colaborar con la Asociación Clara Campoamor



lankidetzan aritzea, programa behar bezala garatze aldera.

2.- Egitarauaren betearazpena koordinatzea eta horren bilakaeraren jarraipena egitea.

3.- Parte hartuko duen erakundeari, gehienez ere, *EHUN ETA BERROGEITA BAT MILA EHUN ETA HAMABI EURO (141.112 €)* ematea, laguntza sozio-juridikoko zerbitzua eskaintzeko, 2026ko urtarrilaren 1etik 2027ko abenduaren 31ra bitarteko aldirako.

Zenbateko hori hitzarmenaren xede diren jardueretarako erabiliko da, hitzarmenaren hamargarren klausulak ezarritakoari jarraituz.

4.- Hitzarmen honetan adierazitako gainerakoak edota Hitzarmenari aplikatu dakioken araudian indarrean dauden xedapenak eskatutakoak.

Hamabigarrena.-Kontrol ekonomikoa.

Bizkaiko Foru Aldundiaren Ogasun eta Finantza Sailak, ekonomia- eta finantza-kontrolerako organoen bidez, edozein unetan ikuskatu eta kontrolatu ahal izango du Bizkaiko Foru Aldundiak Asociación Clara Campoamor elkarteari egin dion ekarpen ekonomikoa zein xedetarako erabiltzen den eta helburua nola betetzen den.

Hamahirugarrena.- Hitzarmena gauzatzean eta onartutako konpromisoei dagokienez jarraipen-, zaintza- eta kontrol-mekanismoak

Asociación Clara Campoamor elkarteak Gizarteratzea Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiarri jakinaraziko dizkio berehala hitzarmena betetzeko baldintzak eta edukia ukitu ditzaketen gorabehera guztiak, baita hitzarmen honen ekintzen zenbatekoa ukitzen dutenak ere.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailak egiaztatuko du hartutako konpromisoak betetzen ote diren eta eskumena du Asociación Clara Campoamor elkarteari eskatzeko, eta horrek eman egin beharko dio,

en el correcto desarrollo del programa.

2.- Coordinar la ejecución del Programa y realizar el seguimiento de su evolución.

3.- Aportar a la entidad participante la cantidad máxima de en CIENTO CUARENTA Y UN MIL CIENTO DOCE EUROS (141.112€) concepto de asignación por su participación en el Servicio de Atención Sociojurídica, en el periodo que abarca del 1 de enero de 2026 al 31 de diciembre de 2027.

Dicha cantidad se destinará a la financiación de las acciones objeto de este Convenio, de acuerdo con las previsiones recogidas en la cláusula décima del mismo.

4.- Las demás que se reflejen en el presente convenio o que vengan exigidas por las disposiciones vigentes en la normativa aplicable al convenio.

Decimosegunda.- Control económico.

El Departamento de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, a través de sus órganos de control económico- financiero, podrá en cualquier momento inspeccionar y controlar el destino y el cumplimiento del fin para el que se efectúa la aportación económica de la Diputación Foral de Bizkaia a la Asociación Clara Campoamor.

Decimotercera.- Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos.

La Asociación Clara Campoamor comunicará inmediatamente, en el momento de producirse, a la Dirección General de Inclusión Social, todas las incidencias que pudieran afectar al contenido y condiciones de ejecución, así como a su correspondiente importe, de las acciones recogidas en el presente Convenio.

El cumplimiento de los compromisos contraídos será comprobado por el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, pudiendo éste solicitar de la Asociación Clara Campoamor y debiendo ésta tener toda la información que se



konpromisoak behar bezala betetzen direla egiaztatzeko egokia den informazio guztia.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailerari dagozkio, Gizarteratzea Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiaren bitartez, Erakundeak burutzen dituen eta hitzarmenaren eduki osoa ukitzen duten edo ukitu dezaketen jarduerak ikuskatzeko eta jarraitzeko ahalmena.

Asociación Clara Campoamor elkarteak laguntza emango du Bizkaiko Foru Aldundiaren ikuskapen teknikoa egitean, zertarako-eta hartutako betebeharrak eta zerbitzuen kalitatea betetzen dela zaintzeko. Hartara, eskatzen zaizkion txostenak egingo ditu. Bizkaiko Foru Aldundiak, egokitzat hartzen dituen baliabideak erabilita, Asociación Clara Campoamor elkarteak egindako jarduera ikuskatu dezake.

Asociación Clara Campoamor elkarteak pertsona bat izendatuko du, eta horrek bere gain hartuko ditu Hitzarmena garatzearen eta betearaztearen ondoriozko alderdi guztiak.

JARRAIPEN ETA KONTROLAREKO BATZORDEA

Hitzarmen honetan ezarritako jarduerak garatzean ahalik eta hobekien koordinatzeko eta lankidetzan aritzeko, jarraipen-batzorde bat eratuko da. Batzorde hori Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako ordezkari bi eta Asociación Clara Campoamor elkarteak izendatutako beste ordezkari bik osatuko dute. Haien zeregina:

Hitzarmena gauzatzean eta onartutako konpromisoak betetzean interpretazio, jarraipen eta kontrol arazoak ebaztea.

Batzordea gutxienez sei hilez behin bilduko da.

Batzordearen burutza eta idazkaritza Bizkaiko Foru Aldundiak izendatutako pertsoneri dagokie.

Jarraipen batzordea arautzeko 40/2015 Legeak, urriaren 1ekoak, sektore publikoaren araubide juridikoari buruzkoak, 15. artikuluan eta

considere oportuna para verificar el desarrollo de los mismos.

Corresponden al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, a través de la Dirección General de Inclusión Social, las facultades de supervisión, seguimiento e inspección de las actividades llevadas a cabo por la entidad que afecten, o puedan afectar, al presente Convenio en todo su contenido.

La Asociación Clara Campoamor colaborará en la supervisión técnica de la Diputación Foral de Bizkaia, con el fin de vigilar el cumplimiento de las obligaciones contraídas y la calidad de los servicios, emitiendo cuantos informes le sean requeridos a tal efecto. La Diputación Foral de Bizkaia podrá comprobar, con los medios que estime oportunos la actividad desarrollada por la Asociación Clara Campoamor.

La Asociación Clara Campoamor designará una persona que responderá de todos los aspectos de desarrollo y ejecución del Convenio.

COMISIÓN DE SEGUIMIENTO Y CONTROL

A los efectos de una mejor cooperación y coordinación en el desarrollo de las actividades previstas en el presente Convenio, se creará una Comisión de Seguimiento, compuesta por dos representantes designados/as por la Diputación Foral de Bizkaia, y otros dos por la Asociación Clara Campoamor, cuya finalidad será:

La resolución de los problemas de interpretación, seguimiento, control de la ejecución del convenio, y cumplimiento de los compromisos asumidos.

La Comisión se reunirá con una periodicidad mínima de una vez al semestre.

La Presidencia y la secretaría de la Comisión recaerán en las personas designadas por la Diputación Foral de Bizkaia.

La Comisión de Seguimiento se regirá por lo dispuesto en los artículos 15 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico



hurrengoetan xedatutakoari erreparatuko zaio.

Hamalagarrena.- Hitzarmenaren indarraldia.

Hitzarmen honen indarraldia atzeraeraginezko ondorioekin luzatuko da 2026ko urtarrilaren 1etik 2027ko abenduaren 31rarte.

Hamabosgarrena.- Hitzarmenaren azkentzea.

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean edo suntsiarazteko arrazoiak gertatzean.

Honako hauek hitzarmen hau desagiteko arrazoiak izango dira:

- Hitzarmenaren indarraldia amaitzea hitzarmenaren luzapena erabaki gabe.
- Alderdi guztien ahobatezko erabakia, horrela izanez gero, idatziz jaso beharko dute.
- Alderdietako batek bere gain hartutako betebeharrak edo konpromisoak ez betetzea.
- Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratu den erabaki judiziala.
- Legeek aurrez ikusitako beste edozein arrazoi gertatzen denean».
- Hitzarmenaren xede diren jarduerak egiteko gerora ezintasuna sortzen bada, legezkoa edo materiala.
- Aldeetako batek uko egiten badu, bi hilabete lehenago aurrez gertatzea.

Hamaseigarrena.- Hitzarmena suntsiaraztearen ondorioak.

- a) Hitzarmenak bete edo suntsiarazi direlarik, likidatu egingo dira, alderdietako bakoitzaren betebeharrak eta konpromisoak bete diren zehaztearen.
- b) Sinatzaileek ekarpenak egiteko konpromisoa hartu badute, ekarpen horiek ezingo dira handiagoak izan hitzarmena betearaztearen

del Sector Público.

Decimocuarta.- Vigencia del convenio.

El plazo de vigencia del presente Convenio se extenderá con efectos retroactivos desde el 1 de enero de 2026 hasta el 31 de diciembre de 2027.

Decimoquinta.- Extinción del Convenio.

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causas de resolución.

Serán causas de resolución del presente Convenio:

- El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- El acuerdo unánime de todas las partes, que deberá ser instrumentado por escrito.
- El incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por alguna de las partes.
- Por decisión judicial declaratoria de nulidad.
- Por cualquier otra causa prevista en las leyes.
- La imposibilidad sobrevenida, legal o material, para desarrollar las actividades que constituyen su objeto.
- La renuncia de una de las partes, con un preaviso de dos meses.

Decimosexta.- Efectos de la resolución del Convenio.

- a) Cumplido y/o resuelto el convenio, se llevará a cabo su liquidación con el objeto de determinar el cumplimiento de las obligaciones y compromisos de cada una de las partes.
- b) Las aportaciones que se comprometen a realizar las partes firmantes no podrán ser superiores a los gastos derivados de la



ondoriozko gastuak baino (40/2015 Legearen 48.6 art.). Interpretatu behar da alderdiek konprometitutako ekarpenak hitzartutako proiektuaren finantzaketa-betebeharrei erantzuteko erabiliko direla; beraz, gehiegizko finantzaketa egon litekeen ikusteko, hitzartutako proiektuari egotzi ahal zaizkion beste sarrera edo laguntza batzuekin batera kalkulatu beharko da hori.

- c) Likidaziotik ateratzen bada finantzaketa jaso duenetakoren batek gauzatutako jarduketan zenbatekoa txikiagoa dela alderdi horrek hitzarmenaren gainerako alderdiengandik gauzatze hori finantzatzeko jasotako funtsena baino –funts horiei beste laguntza eta sarrera batzuk batuta betiere–, alderdi horrek gainerako alderdietako bakoitzari proportzionalki itzuli beharko dio dagokion soberakina, gehienez ere hilabeteko epean, likidazioa onartu denetik aurrera.

Hilabeteko epea igaro eta kopururik itzuli ez bada, itzulketari aplikatu behar zaion berandutze-interesa ordaindu beharko zaie alderdi horiei, hilabeteko epean ere, une horretatik kontatzen hasita. Interes hori zein den jakiteko, hauei begiratu beharko zaie: gastu publikoa eta sektore publikoaren jardura ekonomiko eta finantzarioa arautzen duten xedapen orokorre.

- d) Aldiz, gauzatutako jarduketan zenbatekoa handiagoa bada hitzartutako proiektuari egozgarriak zaizkion sarreren zenbatekoa baino, hitzarmenaren gainerako alderdiek, hilabeteko epean likidazioa onartzen denetik, haietako bakoitzari dagokion diferentzia ordaindu beharko dute, gehienezko muga honekin: alderdi bakoitzak hitzarmenaren arabera ekartzeko konprometituta zuen kopurua.

Hamazazpigarrena.- Aldeek hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzeagatik ondorioak.

Erakunde kolaboratzailearen jardunean ez betetzeak hautemanez gero, kontratu hau suntsiaraz daiteke hamazortzigarren klausulan aurrez ikusitako ondoreekin. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiak zehatzeko ahalmena erabili ahal

ejecución del convenio. (art. 48.6 de la Ley 40/2015). Debe interpretarse que las aportaciones comprometidas por las partes van destinadas a cubrir las necesidades de financiación del proyecto convenido, por lo que el hipotético exceso de financiación deberá ser calculado siempre en concurrencia con otros ingresos o ayudas imputables al proyecto convenido.

- c) Si de la liquidación resultara que el importe de las actuaciones ejecutadas por la receptora de financiación fuera inferior a los fondos que la misma hubiera recibido del resto de partes del convenio para financiar dicha ejecución, en concurrencia con otras ayudas e ingresos, aquélla deberá reintegrar al resto de partes el exceso que proporcionalmente les corresponda en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación.

Transcurrido el plazo de un mes, sin que se haya producido el reintegro, se deberá abonar a dichas partes, también en el plazo de un mes a contar desde ese momento el interés de demora aplicable al citado reintegro, que será en todo caso, el que resulte de las Disposiciones de carácter general reguladoras del gasto público y de la actividad económico-financiera del sector público.

- d) Si por el contrario, el importe de las actuaciones ejecutadas fuese superior a los ingresos imputables al proyecto convenido, el resto de partes del convenio, en el plazo de un mes desde la aprobación de la liquidación del convenio, deberán aportar la diferencia que corresponda a cada una con el límite máximo de la cantidad que cada una se hubiera comprometido a aportar en virtud del convenio.

Decimoséptima.- Consecuencias por incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes.

Los incumplimientos detectados en la actuación de la entidad colaboradora podrán dar lugar a la resolución del presente convenio, con los efectos previstos en su cláusula decimioctava, así como al ejercicio, por parte de la Diputación Foral de



du, Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legearen VII. Tituluko II. Kapituluaren arabera, eta, era berean, hitzarmenaren xedeak betetzeko erabili ez diren kopuruak itzultzeko prozedura hasi ahaldu du.

Lankidetzaren Hitzarmen hau bete ezik edo ekarpen ekonomikoa beste helburu batzuetarako erabiliz gero, kendu egingo da, eta jaso diren zenbatekoak itzuli beharko dira, baita horiek ordaindu direnetik sortu diren legezko interesak eta eragindako kalte-galeren ordaina ere, bidezkoak izan daitezkeen legezko ekintzak egiteko edo zehapenak emateko kalterik gabe. Zenbateko horiek sarrera publikotzat joko dira, legezko ondorio guztietarako. Ondorio horretarako izapidetuko den espedientean, Erakunde lankideari entzunaldia emango zaio.

Hamazortzigarrena.- Hitzarmena aldatzea

Las partes firmantes podrán modificar los términos del presente convenio en cualquier momento, de mutuo acuerdo por razón de interés público, previo acuerdo al respecto por el que se disponga el gasto procedente, siempre que exista crédito adecuado y suficiente en el estado de gastos del presupuesto

Hemeretzigarrena.- Araubide juridiko eta eskumen aplikagarria.

Hitzarmen hau administratiboa da, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen atariko tituluaren VI. kapituluaren xedatzen denaren arabera, eta bertan xedatutakoari ez ezik, zuzenean edo analogiaz aplikatu daitezkeen Administrazio Zuzenbideko arauak ere lotu behar zaie eta, bereziki, hauetan xedatutakoari:

Eusko Legebiltzarraren 12/2008 Legea, abenduaren 5koa, gizarte zerbitzuei buruzkoa eta, bereziki, 69. artikuluetan eta hurrengoetan dauden arauak, hitzarmen eta akordioei buruzkoak, erabiltzaileen eskubide eta eginkizun, jardueraren printzipio orokor eta esku hartzeko oinarriko prozedurari dagokienez.

- 185/2015 Dekretua, urriaren 6koa, Gizarte

Bizkaia, de la potestad sancionadora de conformidad con el Capítulo II del Título VII de la Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, así como el inicio del procedimiento de reintegro de cantidades no destinadas al cumplimiento de los fines del convenio.

El incumplimiento del presente Convenio de Colaboración o la utilización para otros fines de la aportación económica implicará la suspensión con la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, así como los intereses legales procedentes desde el pago de las mismas y la indemnización de los daños y perjuicios ocasionados, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a todos los efectos legales. En el expediente que se tramite al efecto se dará audiencia a la Entidad colaboradora.

Decimoctava.- Modificación del Convenio

Las partes firmantes podrán modificar los términos del presente convenio en cualquier momento, de mutuo acuerdo por razón de interés público, previo acuerdo al respecto por el que se disponga el gasto procedente, siempre que exista crédito adecuado y suficiente en el estado de gastos del presupuesto

Decimonovena.- Régimen jurídico y jurisdicción aplicable.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa conforme a lo dispuesto en el Capítulo VI del Título Preliminar de la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho administrativo que, directa o por analogía, pudieran resultar de aplicación, y, en particular, por lo dispuesto en:

La Ley del Parlamento Vasco 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, y en especial los preceptos contenidos en el artículo 69 y siguientes, relativos a los convenios y acuerdos, en particular en lo referido a los derechos y deberes de las personas usuarias, principios generales de actuación y procedimiento básico de intervención.

- El Decreto 185/2015, de 6 de octubre, por el



Zerbitzuen Euskal Sistemako prestazioen eta zerbitzuen zorroa aratzen duena.

- Maiatzaren 9ko 50/2024 Foru Dekretuak, Bizkaiko Foru Aldundiarenak, emakumeen aurkako indarkeria matxistaren biktimen babesgabetasunaren arloan zerbitzu espezializatuak eta irispide eta esku-hartze espezializatuko prozedurak arautzen dituenak.
- 10/2022 Lege Organikoa, irailaren 6koa, sexu-askatasunaren berme integralari buruzkoa.
- 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena.

Hitzarmenaren ekonomia eta aurrekontu araubideari dagokionez, hauetan xedatutakoa aplikatuko da:

- Abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arau Orokorren testu bategina onesten duena.
- 169/2014 Foru Dekretua, abenduaren 16koa. Horren bidez, Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontuei buruzko Araudi Orokorra onetsi zen.

Halaber, erakunde laguntzaileak hauetan jasotako xedapenak bete beharko ditu:

- 62/2002 Foru Dekretua, martxoaren 26koa, gizarte zerbitzuen foru erregistroa sortzen duena. Bereziki 5.3 artikulua bete behar da. Beraren b) atalak erregistro horretan izena emateko exijitzen du, Bizkaiko Foru Aldundiarekin hitzarmenak egin ahal izateko, salbu eta Bizkaiko Foru Aldundiarekin beren-beregi adosten bada betekizun hori bete beharretik salbuestea.
- Eusko Jaurlaritzaren apirilaren 6ko 64/2004 Dekretua, Euskal Autonomia Erkidegoko gizarte-zerbitzuen erabiltzaileen eta

que se regula la cartera de servicios y prestaciones del Sistema Vasco de Servicios Sociales.

- El Decreto Foral 50/2024, de 9 de mayo, de la Diputación Foral de Bizkaia por el que se regulan los servicios especializados y los procedimientos de acceso e intervención especializada en materia de desprotección de las víctimas de violencia machista contra las mujeres.
- Ley Orgánica 10/2022, de 6 de septiembre, de garantía integral de la libertad sexual.
- Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres

Resulta aplicable, en lo que respecta al régimen económico-presupuestario del convenio, lo dispuesto en:

- El Decreto Foral Normativo 5/2013 de 3 de diciembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006, de 29 de diciembre, General Presupuestaria.
- El Decreto Foral 169/2014, de 16 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento General Presupuestario del Territorio Histórico de Bizkaia, de desarrollo del Texto Refundido de la Norma Foral General Presupuestaria.

La entidad colaboradora habrá de observar, asimismo, las disposiciones recogidas en:

- El Decreto Foral 62/2002, de 26 de marzo, por el que se crea el Registro Foral de Servicios Sociales, siendo en particular de obligada observancia el artículo 5.3 en cuyo apartado b) se exige la inscripción en dicho Registro para la suscripción de Convenios con la Diputación Foral de Bizkaia, salvo que expresamente se exceptuase de este requisito por acuerdo de esta Diputación Foral de Bizkaia.
- El Decreto 64/2004 de 6 de abril, del Gobierno Vasco, por el que se acuerda la carta de derechos y obligaciones de las personas



profesionalen eskubide eta betebeharren gutuna, eta iradokizunen eta kexen araubidea onartzen dituen; baita hura garatzeko Bizkaiko Foru Aldundiak onartutako araudia ere.

usuarias y profesionales de los servicios sociales de la Comunidad Autónoma del País Vasco y el régimen de sugerencias y quejas, así como en la normativa que, de cara al desarrollo de la misma, se apruebe por la Diputación Foral de Bizkaia.

Azkenik, hauek ere aplikatuko dira:

- 3/1987 Foru Araua, otsailaren 13koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapenari, Antolaketari, Araubideari eta Jardunbideari buruzkoa.
- Otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua, Bizkaiko gardentasunari buruzkoa, zehazki, haren 2. eta 9. artikuluetan xedatutakoa.
- 4/2018 Foru Araua, ekainaren 20koa, Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako dena.
- 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datuak babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko dena.

Por último, será de aplicación:

- La Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia.
- La Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de transparencia de Bizkaia, en particular, lo establecido en los artículos 2 y 9 de la misma.
- La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de Mujeres y Hombres
- La Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales.

Hitzarmen honetan aurrez ikusten ez diren gai guztietan hauek aplikatu beharko dira: Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legea, Aurrekontuei buruzko abenduaren 29ko 5/2006 Foru Arauaren testu bategina onartzen duen 2013ko abenduaren 3ko 5/2013 Foru Dekretu Arauemailea, eta aplikatu beharreko gainerako xedapen guztiak.

Para todo lo no previsto en el presente convenio será de aplicación la Ley 40/2015 de Régimen Jurídico del Sector Público, el Decreto Foral Normativo 5/2013, de 3 de diciembre, por el que aprueba el texto refundido de la Norma Foral 5/2006 General Presupuestaria, y su Reglamento, así como cualquier otra disposición que pudiera resultar de aplicación.

Hitzarmena garatu eta burutu bitartean aldean artean sortzen diren eta hitzarmenean aurrez ikusitako Jarraipen Batzordean ezin ebatzi daitezkeen auziak administrazioarekiko auzietarako jurisdikzioaren menpe jarriko dira, Administrazioarekiko Auzietarako Jurisdikzioa arautzeko uztailaren 13ko 29/1998 Legean edo, bidezkoa bada, araudi zibilean xedatu denarekin bat.

Las cuestiones litigiosas que surjan entre las partes durante el desarrollo y ejecución del convenio y que no puedan ser resueltas en la Comisión de Seguimiento prevista en el presente convenio, se someterán a la jurisdicción contencioso-administrativa, conforme a lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa, o por la normativa civil, en su caso.

Hogeigarrena.- Datuen babesa.

Zerbitzua betetzeari lotutako datu pertsonalei dagokienez, hitzarmen honetako 4.. Eranskinean ezarritakoa beteko da.

Vigésima.- Protección de datos.

En relación con los datos de carácter personal afectos al cumplimiento del servicio se estará a lo dispuesto en el Anexo 4 del presente convenio.

Berariaz debekatuta dago hitzarmenaren xede den zentroari edo jardueri buruzko informazioa edo publizitatea emateko karteletan, material

Queda expresamente prohibida la utilización, en carteles, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales en los que se publicite o informe



inprimatuetan, baliabide elektronikoetan edo ikus-entzunezkoetan pertsona erabiltzaileen argazkiak edo irudiak erabiltzea, salbu eta erabiltzaileak beraiek edo haien lege ordezkariak berariaz eta idatziz horretarako baimena eman badute.

Erakunde lankideak ezin izango du Programari buruzko informaziorik eman inon (kongresu, topaketa, formazio edo zabalkunde jardunaldietan) eta programari buruzko informazioa eskatzeko komunikabideren bat ELKARTEAekin harremanetan jarriz gero, ELKARTEAK edozein elkarkidetzaren eskaera Indarkeria Matxistatik Babesteko eta Familiei Laguntzeko Zerbitzuari jakinaraziko dio. Honek Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Saileko prentsa aholkularitzari helaraziko dio eta aholkularitzak erabakiko du elkarkidetzaren egokia edo desagokoa izan daitekeen. Horretarako baimena edo ezeztatpena emango da.

Dokumentu hau irakurri ondoren, eta adostasunaren erakusgarri, hitzarmen hau formalizatu eta sinatzen da.

Azken esku-hartzaileak sinatutako data hartuko da dokumentu honen eraginkortasun-datatzat.

del centro objeto del convenio o de sus actividades, de fotos o imágenes de las personas usuarias salvo que las mismas o sus representantes legales lo hayan expresamente autorizado por escrito.

La Entidad colaboradora no podrá proporcionar ninguna información sobre el Programa en ningún foro (jornadas, congresos, actividades formativas o de difusión, ..) sin autorización, y si algún medio de comunicación se pusiera en contacto con la ASOCIACIÓN colaboradora para solicitar información relativa al Programa, ésta estará obligada a trasladar todas las peticiones de colaboración que reciba al Servicio de Protección frente a la Violencia Machista y Apoyo a las Familias, para que éste se lo haga saber a la asesoría de prensa del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad que determinará la conveniencia o no de dicha colaboración, denegándola o autorizándola.

Leído el presente documento, y en prueba de conformidad se formaliza y firma el presente convenio.

Se establece como fecha de eficacia del presente documento, aquella en la que hubiera firmado la última persona interviniente en el mismo.

ASOCIACIÓN CLARA CAMPOAMOR
ELKARTEAREN ALDETIK

POR LA ASOCIACIÓN CLARA CAMPOAMOR.

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ALDETIK

POR LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

**D. JOSÉ MIGUEL FERNÁNDEZ LÓPEZ DE
URALDE.**

Asociación Clara Campoamor elkarteko Burua
Presidente de la Asociación Clara Campoamor

Dña. M^a TERESA LAESPADA MARTÍNEZ and.

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna
Sustatzeko Saileko foru diputatu txit argia

Ilma. Sra. Diputada Foral del Departamento de
Empleo, Cohesión Social e Igualdad



1. ERANSKINA:

HITZARMENA LIKIDATZEKO
DOKUMENTAZIO EKONOMIKOA

- 1.1. Proiektuari egotzitako gastuen eta sarreren egoera-orria
- 1.2. Pertsonal-gastuen zerrenda sailkatua
- 1.3. Kontzeptuen arabera sailkatutako gastuen zerrenda (gainerako gastuak)
- 1.4. Kontzeptuen arabera sailkatutako sarreren zerrenda.

ANEXO 1:

DOCUMENTACIÓN ECONÓMICA PARA LA
LIQUIDACIÓN DEL CONVENIO

- 1.1. Estado de gastos e ingresos imputados al proyecto
- 1.2. Relación clasificada de gastos de personal
- 1.3. Relación clasificada de gastos por conceptos (resto de gastos)
- 1.4. Relación clasificada de ingresos por conceptos



| ENTIDAD: | CENTRO: | Anexo 1 |
|---|---|------------------|
| ESTADO DE GASTOS E INGRESOS. | PERIODO: | |
| (cifras en euros) | | |
| A) GASTOS | B) INGRESOS | Importe € |
| 1. Gastos por ayudas y otros | 1. Ingresos entidad por actividad propia | |
| a) Ayudas monetarias (650) | a) Cuotas asociados y afiliados (720) | |
| b) Ayudas no monetarias (651) | b) Aportaciones de usuarios (721) | |
| c) Gastos por colaboraciones y del órgano de gobierno (653,654) | c) Ingresos patrocinadores y colaborado (722,723) | |
| d) Reintegro de subvenciones, donaciones y legados (658) | d) Subvenciones (74) | |
| | Subvenciones D.F. Bizkaia | |
| | Subvenciones Gobierno Vasco | |
| | Otras subvenciones | |
| 2. Aprovisionamientos | e) Donaciones (747) | |
| a) Compras de bienes y aprovisionami. para la actividad (601,602) | f) Reintegro de ayudas y asignaciones (728) | |
| b) Trabajos realizados por otras entidades para la actividad (607) | g) Ventas y prestación de servicios (702) | |
| c) Variación (+,-) existencias bienes destinados a actividad (610) | | |
| d) Deterioro mercader, mat. primas y otros aprovisio (6931,6932,6933) | | |
| 3. Gastos de personal | 2. Otros ingresos de la actividad | |
| a) Sueldos, salarios y asimilados (640,641) | a) Por arrendamientos (752) | |
| b) Cargas sociales (S.Social a cargo entidad y otros) (642,643,649) | b) Por servicios diversos (759) | |
| c) Provisiones (644,7950) | c) Otros | |
| 4. Otros gastos | 3. Subvenciones, donaciones y legados capital traspasadas al excedente del ejercicio | |
| a) Servicios exteriores (62) | a) Subvenc. capital traspasadas al exceden (745) | |
| Arrendamientos y cánones | b) Donac., legados capital traspasa al exce(747) | |
| Reparaciones y conservación | | |
| Servicios profesionales independientes | | |
| Transporte | | |
| Prima de seguros | | |
| Servicios bancarios y similares | | |
| Publicidad, propaganda y relaciones públicas | | |
| Suministros agua, luz y otros | | |
| Otros servicios | | |
| b) Tributos (631,634,636,639) | | |
| c) Pérdidas x deterioro y varia provis operac (655,694,695,794,795) | | |
| d) Otros gastos de gestión corriente (650,659) | | |
| 5. Amortización de inmovilizado | | |
| (68) | | |
| 6. Gastos financieros | 4. Ingresos financieros | |
| (66) | | |
| TOTAL GASTOS | TOTAL INGRESOS | |
| Excedente positivo del ejercicio | Excedente negativo del ejercicio | |



2. ERANSKINA:

KONTU-AUDITOREAK JUSTIFIKAZIO-KONTUAREN BERRIKUSPEN ETA EGIAZTAPENARI BURUZ EMAN BEHARREKO TXOSTENAREN IRISMENA ETA EDUKIA SINATUTAKO HITZARMENAREN ARABERA.

1. Jardun-arauen xedea.

Eranskin honetan jasotzen diren arauen xedea da zehaztea kontu-auditoreek zer arau errespetatu behar dituzten erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak indarkeria matxistaren biktima diren emakumeentzako eta haien seme-alabentzako eta ardurapean dituzten pertsonentzako Zerbitzu Sozio-juridikoko Zerbitzua emateko eskaintzeko eta kudeatzeko sinatutako hitzarmenean aipatzen den justifikazio-kontuarekin batera aurkezten den txostena ematerakoan.

Dokumentu honetan, auditorearen jarduna arautu behar duten jarraibideak ezartzen dira; egin beharreko lanen nondik norakoak zehazten dira, eta berrikuspena amaitu ondoren emango duten txostenak jaso beharreko edukia zehazten da.

2. Auditorearen jarduna arautu behar duten printzipioak.

1- Dokumentu honetan jasotako arauak aplikatzeko, hauek dira kontu-auditoreak: Kontabilitate eta Kontu Auditoretzako Institutuaren menpeko Kontu Auditoreen Erregistro Ofizialean jarduneko auditore gisa inskribatuta daudenak.

2- Finantzaketa jasotzen duen erakundeak justifikazio-kontua prestatzeko betebeharra du, eta, horretarako, hitzarmenaren 1. eranskinean biltzen den gastuen eta sarreraren egitura erabili behar dute; bada, kontu hori eta auditorearen txostena Jarraipenerako Batzordeari aurkeztu behar zaizkio, lankidetzaren hitzarmenean ezarritakoaren arabera.

Auditoreak berrikusi eta egiaztatu beharreko

ANEXO 2:

ALCANCE Y CONTENIDO DEL INFORME DE REVISIÓN Y VERIFICACIÓN DE LA CUENTA JUSTIFICATIVA A EMITIR POR LA PERSONA AUDITORA DE CUENTAS EN VIRTUD DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN.

1. Objeto de las normas de actuación.

El objeto de las normas recogidas en este anexo es establecer las reglas que deberá contemplar la persona auditora de cuentas en la emisión del informe que acompañará a la cuenta justificativa a que se hace referencia en el convenio firmado por la entidad con la Diputación Foral de Bizkaia para la prestación de un Servicio de Atención Sociojurídica.

Las normas de actuación recogidas en el presente documento establecen las bases que han de regir la actuación de la persona auditora, concretan el alcance del trabajo a realizar y el contenido del informe a emitir una vez finalizada la revisión.

2. Principios que han de regir en la actuación de la persona auditora.

1- A los efectos de la aplicación de las normas recogidas en este documento, se considera persona auditora de cuentas aquella inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

2- La Entidad receptora de financiación tiene la obligación de preparar la cuenta justificativa, conforme a la estructura de gastos e ingresos que se incorpora como Anexo 1 al convenio, y de presentarla junto con el informe de la persona auditora ante la Comisión de seguimiento, de acuerdo con lo dispuesto en el convenio.

La estructura y contenido de la cuenta justificativa,



justifikazio-kontuaren egitura eta edukia 1. eranskinean jasotzen da.

3- Auditorearen erantzukizuna bere lana dokumentu honen edukiaren arabera egitera mugatzen da, bertan ezarritako prozedurak gauzatuz. Halaber, beste prozedura batzuk ere aplikatu ahal izango ditu, bere esperientziaren eta ezagutzaren arabera berrikuspenaren eta egiaztatzearen xedea betetzeko lagungarri bazaizkio.

Auditoreak txostena egin behar du, bere lanaren emaitza gisa, non zehaztuko duen zer egiaztapen egin duen. Halaber adierazi behar ditu onuradunak gastuak eta sarrerak egozteko aplikatu beharreko araudia ez betetzea eragin lezaketen akats edo salbuespen guztiak, eta xehetasun eta zehaztasun nahikoarekin eman behar du horren inguruko informazio guztia, Jarraipenerako Batzordeak horri buruzko erabakia hartu ahal dezan.

4- Auditoreak dokumentu honetan ezarritakoa bete behar du, eta, horrez gainera, osagarri gisa, honako hauek ere bete behar ditu: independentzia, bateraezintasuna, ardua profesionala, sekretu profesionala, ordainsariak eta lan-paperak direla-eta kontu-auditoriari buruzko indarreko araudian ezarritako arau eta printzipioak.

3. Auditoreak aplikatu beharreko prozedurak.

Txostena emateko, auditoreak egiaztatu beharko du ea egokia den finantzaketa jaso duen erakunde onuradunak aurkeztutako justifikazio-kontua; horretarako, prozedura hauek egingo ditu:

1- Prozedura orokorrak:

1.a. Finantzaketa jasotzen duten alderdiei ezarritako betebeharrak ulertzea.

Erakundeak eta Bizkaiko Foru Aldundiak sinatutako hitzarmena aztertuko du auditoreak, bai eta finantzaketa jasotzen duen erakundeari ezarritako betebeharrak zehazten dituen dokumentazio guztia ere, berak egin beharreko

objeto de revisión y verificación por parte de la persona auditora, será la recogida en el Anexo 1.

3- La responsabilidad de la persona auditora se circunscribe a realizar su trabajo de acuerdo con el contenido del presente documento, llevando a cabo los procedimientos establecidos en éste, pudiendo aplicar adicionalmente aquellos otros que, en base a su experiencia y conocimientos, le permitan cumplir con el fin último de toda revisión y verificación.

Como resultado de su trabajo la persona auditora emitirá un informe en el que se detallarán las comprobaciones realizadas y se comentarán todos aquellos hechos, errores o excepciones que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona beneficiaria de la normativa aplicable para la correcta imputación de los correspondientes gastos e ingresos, debiendo proporcionar la información con el suficiente detalle y precisión para que la Comisión de Seguimiento pueda concluir al respecto.

4- La persona auditora deberá respetar las reglas de actuación recogidas en este documento y, subsidiariamente, lo previsto en la normativa vigente de auditoría de cuentas en materia de independencia e incompatibilidades, diligencia profesional, secreto profesional, honorarios y papeles de trabajo.

3. Procedimientos que la persona auditora deberá aplicar.

Para emitir el informe, la persona auditora deberá comprobar la adecuación de la cuenta justificativa presentada por la entidad receptora de financiación, mediante la realización de los siguientes procedimientos:

1- Procedimientos de carácter general:

1º. Comprensión de las obligaciones impuestas a las partes receptoras de financiación.

La persona auditora analizará el convenio suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia y cuanta documentación establezca las obligaciones impuestas a la entidad receptora de financiación en



berrikuspenari eragiten dion neurrian.

2.a. Justifikazio-kontua eskatzea.

Auditoreak justifikazio-kontua eskatuko du, eta ziurtatuko du hitzarmenean ezarritako elementu guztiak jasotzen dituela. Horrez gainera, egiaztatu beharko du behar besteko ahalmena duen pertsona batek sinatu duela.

3.a. Kontu-auditoriaren auditoretza-txostena eta komunikazioa kontu-auditorearekin.

Finantzaketa jaso duen erakundearen kontu-auditoretza justifikazio-kontua berrikusteko izendatuta zegoen auditoreak barik beste auditore batek egin badu, auditoreak auditoria-txosten hori eskuratu beharko du, bere berrikuspen-lana baldintzatu lezakeen salbuespenik dagoen jakiteko. Horrez gainera, enkarguaren berri emango dio erakundearen kontu-auditoreari, eta eskatuko dio eman diezaiola eskura duen eta justifikazio-kontua berrikusteko lana baldintzatu edo mugatu lezakeen informazio guztia. Informazio hori jaso ahal izateko, erakunde horrek baimena eman behar dio aurretik kontu-auditoreari.

2- Justifikazio-kontuari dagozkion prozedura espezifikoak:

Txostenean, egindako prozedurak eta haien ondorioz lortutako emaitzak aipatu beharko dira.

Ondorio horietarako, prozedura hauek egingo dira:

2.1 Jarduketa-memoria berrikustea.

Auditoreak jarduketa-memoriaren edukia aztertu behar du, eta adi egon behar du, bere lan guztian zehar, ikusteko ea bateratasun faltarik dagoen memoria horretan jasotako informazioaren eta justifikazio ekonomikoa berrikusteko oinarri gisa erabili diren dokumentuen artean.

2.2 Memoria ekonomikoa berrikustea.

Gastuen egoera-orriaren berrikuspena honela

la medida en que afecten a la revisión a realizar.

2º. Solicitud de la cuenta justificativa.

La persona auditora deberá requerir la cuenta justificativa y asegurarse que contiene todos los elementos señalados en el convenio. Además deberá comprobar que ha sido suscrita por una persona con poderes suficientes para ello.

3º. Informe de auditoría de cuentas y comunicación con la persona auditora de cuentas.

Cuando la Entidad receptora de financiación haya sido objeto de auditoría de cuentas por persona auditora distinta a la nombrada para revisar la cuenta justificativa, obtendrá el informe de auditoría con objeto de conocer si existe alguna salvedad en dicho informe que pudiera condicionar su trabajo de revisión. Igualmente, comunicará el encargo al auditor de cuentas de la entidad, solicitándole cualquier información que disponga y que pudiera condicionar o limitar la labor de revisión de la cuenta justificativa. Esta solicitud de información, para que le sea facilitada, requiere de autorización previa de dicha Entidad a la persona auditora de cuentas.

2- Procedimientos específicos relativos a la cuenta justificativa:

Los procedimientos realizados así como los resultados obtenidos de la aplicación de los mismos, deberán mencionarse en el informe.

A estos efectos, se llevarán a cabo los siguientes procedimientos:

2.1 Revisión de la memoria de actuación.

La persona auditora deberá analizar el contenido de la memoria de actuación y estar atenta, a lo largo de su trabajo, ante la posible falta de concordancia entre la información contenida en esta memoria y los documentos que hayan servido de base para realizar la revisión de la justificación económica.

2.2 Revisión de la memoria económica

La revisión del estado de gastos, se realizará:



egingo da:

a) Erakundearen pertsonal-gastu guztiak hartuko dira kontuan.

b) Zuzeneko gainerako gastuen kasuan, lagin bat hartu behar da $-\%40$ koa baino handiagoa— gastuen zerrenda sailkatutik, prozedura estatistikoak aplikatuta; konfiantz-maila $\%95$ ekoa izan behar da eta gehieneko errorea, $\pm\%5$.

Kasu horretan, adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Alderdi hauek egiaztatuko dira:

1.a. Justifikazio-kontuan jasotzen den informazio ekonomikoa hitzartutako jarduketako gastuen zerrenda sailkatuan oinarrituta dagoela, eta, bertan, hauek identifikatu behar dira: hartzekoduna, faktura edo araudiaren arabera onartzeko modukoa den frogagiria, hari dagokion zenbatekoa, jaulkipen-data eta, hala badagokio, ordainketa-data.

2.a. Erakundeak badituela justifikatutako gastuak egiaztatzeko jatorrizko dokumentuak, eta dokumentu horiek kontabilitateko erregistroetan islatu direla.

3.a. Zerrendan sartuta dauden gastuek bete egiten dituztela, orokorki onartutako kontabilitate printzipioen eta arauen arabera, gastu egozgarritzat jotzeko baldintzak eta behar besteko koherentzia dagoela justifikatutako gastuen eta hitzartutako jarduketan izararen artean. Zentzu horretan, auditoreak eragiketen etena egingo du ekitaldiaren hasieran eta amaieran, egotzitako gastuek benetako irudia jasotzen dutela bermatzeko.

4.a. Zeharkako kostuak edo banatzeko moduko kostuak egozten direnean, auditoreak egiaztatuko du zer banatze-sistema erabili den eta aitorten bat eskatuko du kostuen izaera, zenbateko eta banatze-irizpideei buruz; aitorten hori txostenari erantsiko zaio. Halaber ebaluatuko da ea egokiak diren egotzitako kostu horiek, eta egiaztatuko da ea haien zenbatekoa

a) Sobre la totalidad de los gastos de personal de la Entidad.

b) Para el resto de gastos directos, se seleccionará de la relación clasificada de gastos, una muestra mediante procedimientos estadísticos, que supere el 40% y cumpla con un nivel de confianza del 95% y un error máximo de más/menos 5%.

En este caso, se indicará además el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizada respecto del total.

Se comprobarán los siguientes extremos:

1.a. Que la información económica contenida en la cuenta justificativa está soportada por una relación clasificada de los gastos de la actividad convenida, con identificación del acreedor/a, factura o documento probatorio admisible según la normativa, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.

2.a. Que la entidad dispone de documentos originales acreditativos de los gastos justificados, y que dichos documentos han sido reflejados en los registros contables.

3.a. Que los gastos que integran la relación cumplen los requisitos para tener la consideración de gasto imputable conforme a la aplicación de principios y normas de contabilidad generalmente aceptados, y que se produce la necesaria coherencia entre los gastos justificados y la naturaleza de las actuaciones convenidas. En este sentido, la persona auditora realizará además el oportuno corte de operaciones al inicio y al final del ejercicio, a fin de contribuir a que los gastos imputados recojan su imagen fiel.

4.a. Cuando se hayan imputado costes indirectos o repartibles la persona auditora comprobará el sistema de reparto utilizado y solicitará una declaración respecto de su naturaleza, cuantía y criterios de reparto, que se anexará al informe. Se evaluará la adecuación de esta imputación y se comprobará que su importe se encuentra desglosado adecuadamente en la relación



egoki banakatuta dagoen dagokien zerrenda sailkatuan.

5.a. Gastuak zuzen sailkatu direla gastuen egoera-
orriko kontzeptuetan.

6.a. Auditoreak pertsona baimendu batek egindako aitortpena eskatuko dio erakunde finantzatuari erakunde horri lotutako enprekin azpikontratatuak jarduketei buruz, eta, aitortpen horretan, adierazi behar da zer azpikontratatuak diren eta zenbat fakturatu den. Azpikontratatuak merkatuko baldintzetan egin direla egiaztatuko du. Hala egin ezin badu, horren inguruko aitortpena egiteko eskatuko dio erakundeari.

7.a. Auditoreak pertsona baimendu batek sinatutako aitortpen bat eskatuko dio erakundeari, zeinean hitzartutako jardura finantzatu duten diru-laguntzen, sarreraren eta baliabideen zerrenda zehatza jasotzen den; zerrendan, finantziario-bide horien zenbatekoa eta iturria adierazi behar da.

8.a. Lana amaitutakoan, auditoreak gutun bat – justifikazio-kontua sinatu zuen pertsonak berak sinatua – eskatuko dio erakundeari, non adierazi behar duen auditoreak informazioa eman diola hitzartutako jarduerarekin lotutako gastuak eta sarrerak egoki egozterakoan eragina izan dezaketen inguruabarrei buruz. Horrez gainera, eginiko prozeduretarako garrantzizkoak izan eta argitasun gehiago ekartzen duten adierazpenak ere jasoko dira.

4. Konfidentzialtasun-eginbeharra.

Auditoreak eta bere zerbitzura dauden langileek sekretupean gorde behar dute berrikuspena egiterakoan ezagutzen duten informazio guztia, kontu-auditorien arloan indarrean dagoen araudian ezarritako baldintzetan.

Edonola ere, honako pertsona edo erakunde hauek eskuratu ahal izango dute auditorearen dokumentazioa:

Jarraituz Jarraipenerako Batzordea osatzen duten pertsonak.

clasificada correspondiente.

5.a. Que los gastos se han clasificado correctamente en los correspondientes conceptos del estado de gastos.

6.a. La persona auditora solicitará a la Entidad financiada declaración de persona autorizada relativa a las actuaciones subcontratadas con empresas vinculadas a la misma, con indicación de los subcontratistas e importes facturados. Verificará que las mismas se han realizado en condiciones de mercado; de no poder hacerlo requerirá así mismo a la Entidad una declaración en tal sentido.

7.a. La persona auditora solicitará a la Entidad declaración firmada de persona autorizada que contenga la relación detallada de subvenciones, ingresos o recursos que hayan financiado la actividad convenida, indicando su importe y procedencia.

8.a. Al término de su trabajo la persona auditora solicitará a la Entidad una carta, firmada por la persona que suscribió la cuenta justificativa, en la que se indicará que se ha informado acerca de todas las circunstancias que puedan afectar a la correcta imputación de los gastos e ingresos vinculados a la actividad convenida. También se incluirán las manifestaciones que sean relevantes y que sirvan de evidencia adicional a la persona auditora sobre los procedimientos realizados.

4. Deber de confidencialidad.

La persona auditora y el personal a su servicio estarán obligados a mantener el secreto de cuanta información conozcan en el ejercicio de su revisión, en los términos previstos en la normativa vigente en materia de auditorías de cuentas.

Tendrán acceso, en todo caso, a la documentación de la persona auditora, las siguientes personas o entidades:

Las personas que conforman la Comisión de Seguimiento.



Bizkaiko Foru Aldundiak eta Ogasun eta Finantza Sailaren barruan Foru Administrazioaren finantza-kontrolaren eskumena duen organoak.

La Diputación Foral de Bizkaia y el órgano del Departamento de Hacienda y Finanzas con competencia en el control financiero en el ámbito de la Administración Foral.

Legez baimenduta daudenek edo ebazpen judicial bidez izendatuta daudenek.

Quienes estén autorizados por Ley o resulten designados por resolución judicial.

5. Egindako lana egiaztatzeko dokumentazioa.

5. Documentación acreditativa del trabajo realizado.

1- Auditoreak dokumentazio-artxibo bat kudeatu behar du, berrikuspen-lana egiaztatzen duten eta emandako txostenaren oinarri diren agiriak gordetzeko.

1- La persona auditora deberá mantener un archivo de documentación acreditativo del trabajo de revisión llevado a cabo y que soporta el informe emitido por ella.

Oro har, kontu-auditoriari buruzko araudian auditorearen lan-paperak direla-eta ezarritakoaren arabera jaso eta prestatuko da dokumentazio hori. Dokumentazioak lana erraztuko du, eta bide emango du erakusteko berrikuspena dokumentu honetan ezarritakoaren arabera egin dela. Hain zuzen ere, honako hauek jasoko ditu:

Con carácter general, dicha documentación contendrá y se preparará conforme a lo previsto en la normativa de auditoría de cuentas respecto de los papeles de trabajo de la persona auditora, facilitando la realización del trabajo y permitiendo demostrar que la revisión se ha realizado conforme a lo establecido en este documento. En particular, contendrá:

Jardun-arau hauetako 3. zenbakian adierazitako dokumentazioa.

La documentación a que se hace referencia en el apartado 3 de este documento.

Auditoreak aplikatutako prozedurak.

Los procedimientos aplicados por la persona auditora.

Jasota utzi behar da auditoreak lortutako ebidentzia, eta adierazi behar da auditoreak horretarako erabilitako bide zehatza, aztertutako alderdiak eta dokumentua, erregistroa edo, oro har, auditorearen iturria identifikatzeko beharrezkoa den informazio guztia.

Constancia de la evidencia obtenida por la persona auditora, con indicación del medio concreto utilizado, los aspectos analizados y cuanta información resulte necesaria para identificar el documento, registro o, en general, la fuente de información de la persona auditora.

2- Auditoreak gutxienez ere lau urtez gorde beharko ditu eginiko lana justifikatzen duten agiriak; txostena eman duenetik hasiko da zenbatzen epe hori. Epe hori igarotzen denean bertan behera geldituko da betebeharrak.

2- La persona auditora deberá conservar la documentación justificativa del trabajo realizado durante un periodo mínimo de cuatro años a contar desde la fecha de emisión del informe. Transcurrido ese plazo decaerá esta obligación.

6. Auditoreak eman beharreko txostena.

6. Informe a emitir por la persona auditora.

Berrikuspena amaitu ondoren, auditoreak txosten bat emango du; txostenak honako alderdi hauek jasoko ditu:

Finalizada la revisión la persona auditora deberá emitir un informe que contendrá los extremos recogidos en los apartados siguientes:

1- Berrikuspenaren helburua.

1- Objeto de la revisión



Erreferentzia egin behar zaio erakundearen eta Bizkaiko Foru Aldundiaren artean sinatutako hitzarmenari, zeina dela bide betebeharra ezartzen zaion erakundeari justifikazio-kontu bat eta harekin batera auditorearen txostena aurkezteko.

Erakundearen identifikazioa, bai eta auditorea izendatu duen organoarena ere.

Identifikatzea hitzartutako jarduera Bizkaiko Foru Aldundia edo beste alderdi bat edo alderdi batzuk direla, sinatutako hitzarmena dela bide, hitzartutako jarduera finantzatzen duten organismoak.

Bizkaiko Foru Aldundiak jarritako finantzaketaren identifikazioa, bai eta, hala badagokio, gainerako erakunde hitzartuen finantzaketarena ere.

Berrikusi beharreko justifikazio-kontuaren identifikazioa; kontu hori txostenari erantsiko zaio, eta adierazi behar da finantzaketa jasotzen duen erakundearen erantzukizuna dela kontu hori prestatzea eta aurkeztea.

2- Berrikuspenaren izaera eta irismena

Adieraziko da berrikuspen-lan hau ez dela kontu-auditoria bat, ez dagoela Kontuen Auditoretzari buruzko Legearen testu bategina onartzen duen 2011ko uztailaren 1eko 1/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren pean, eta ez dela ematen justifikazio-kontuari buruzko auditoria-iritzirik.

Erreferentzia egin behar zaio dokumentu honetan jasotzen diren jardun-arauak arauak aplikatzeari.

Auditoreak berrikuspena egiteko erabilitako prozedurak eta prozedura horien nondik norakoak zehaztuko dira; gutxienez, dokumentu honen 3. artikuluan jasotako prozedura guztiak aplikatu behar dira.

Aurreko 3.2 atalean zehaztutakoarekin bat, beti adierazi behar da zer laginketa-sistema erabili den eta aztertutako laginak zenbat elementu eta zer zenbateko duen totalarekiko.

Edozein arrazoiengatik auditoreak ezin izango

Referencia al convenio suscrito entre la Entidad y la Diputación Foral de Bizkaia en virtud del cual se exige a aquella la presentación de una cuenta justificativa con aportación de informe de persona auditora.

Identificación de la Entidad y del órgano que haya procedido a la designación de la persona auditora.

Identificar a la Diputación Foral de Bizkaia y/o a la parte o partes, que corresponda, como organismos que en virtud del convenio suscrito financian la actividad convenida.

Identificación de la financiación aportada por la Diputación Foral de Bizkaia y, en su caso, por el resto de entidades convenidas.

Identificación de la cuenta justificativa objeto de la revisión, que se acompañará como anexo al informe, informando de la responsabilidad de la Entidad receptora de financiación en su preparación y presentación.

2- Naturaleza y alcance de la revisión

Indicación de que este trabajo de revisión no tiene la naturaleza de auditoría de cuentas ni se encuentra sometido a la Ley de Auditoría de Cuentas ni a su Reglamento y que no se expresa una opinión de auditoría sobre la cuenta justificativa.

Referencia a la aplicación de las normas de actuación que se recogen en este documento.

c) Detalle de los procedimientos de revisión llevados a cabo por la persona auditora y el alcance de los mismos, debiendo aplicarse al menos todos los previstos en el apartado 3 de este documento.

Señalar en todo caso, conforme a lo establecido en el apartado 3.2 anterior, el sistema de muestreo empleado, el número de elementos e importe de la muestra analizados respecto del total.

Si por cualquier causa la persona auditora no



balitu osorik bete arautan aurrez ikusitako prozedurak, aipatuko da zer prozedura izan diren eta zergatik ez diren bete.

Adieraziko da erakundeak berrikuspen-lana egiteko eskatutako informazio guztia eman diola erakundeak auditoreari. Erakundeak eskatutako informazio guztia eman ez badio, egoera horren berri emango da, eta eman ez den informazioa adieraziko da.

3- Egindako berrikuspenaren emaitza.

Adostutako pertsonak hitzarmenaren arabera dituen baldintzak eta konpromisoak ez betetzea ekar dezaketen egitateak aipatuko dira.

Justifikazio-kontuaren gastu eta sarreraren egoera orrian ondorio ekonomikoa izan dezaketen gorabeherak identifikatu eta kuantifikatuko dira, eta, hala badagokio, gastu eta sarrera egozgarrien kopuru zehatza zehaztuko da.

Informazioa behar besteko zehaztasunaz eman behar da, organo kudeatzaileak erabakia hartu ahal izateko.

4- Data eta sinadura

Txostena haren egile edo egileek sinatu behar dute, eta txostena ematen den lekua eta eguna adierazi behar dira.

hubiera podido realizar en su totalidad los procedimientos previstos en estas normas, se mencionarán los procedimientos omitidos con indicación de su causa.

Mención a que la Entidad receptora de financiación ha facilitado cuanta información le ha sido solicitada por la persona auditora para realizar el trabajo de revisión. En caso de que la Entidad no facilitara la totalidad de la información solicitada, se mencionará tal circunstancia con indicación de la información omitida.

3- Resultado de la revisión realizada

Se mencionarán los hechos observados que pudieran suponer un incumplimiento por parte de la persona convenida de las condiciones y compromisos asumidos en virtud del convenio.

Se identificarán y cuantificarán las incidencias que pudieran manifestarse con repercusión económica en el estado de gastos e ingresos de la cuenta justificativa ofreciéndose, en su caso, una cifra ajustada de los gastos e ingresos imputables.

Toda la información deberá ser proporcionada con el suficiente detalle y precisión para que el órgano gestor pueda concluir al respecto.

4- Fecha y firma

El informe deberá ser firmado por quien o quienes lo hubieran realizado, con indicación del lugar y fecha de emisión.



3. ERANSKINA:

ANEXO 3:

GASTUEN ETA DIRU-SARREREN
AURREKONTUA

PRESUPUESTO DE GASTOS E INGRESOS

ERAKUNDEA / ENTIDAD:

ASOCIACIÓN CLARA CAMPOAMOR

PROIEKTUA / PROYECTO:

SERVICIO DE ATENCIÓN SOCIOJURÍDICA

URTEA / AÑO:

2026-2027

| A) Gastuen aurrekontua: | | A) Presupuesto de Gastos: | | 2026 | 2027 |
|---------------------------------------|---|---|--|-------------------|-----------------|
| Aurrekontuaren banaketa: | | Desglose presupuesto: | | | |
| Laguntza kontzeptuko gastuak | | Gastos en concepto de ayudas | | | |
| Hornidurak | | Aprovisionamientos | | | |
| Langileen gastuak | | Gastos de personal | | 65.424 € | 65.424 € |
| Beste gastu batzuk | | Otros gastos | | 5.132 € | 5.132 € |
| Amortizazioak | | Amortizaciones | | | |
| Gastua, guztira | | Total gasto | | 70.556 € | 70.556 € |
| 2026/2027 | Aurrekontuaren kopuru guztia | Importe total presupuesto gastos 2026/2027 | | 141.112 € | |
| B) Diru-sarreraren aurrekontua | | B) Presupuesto Ingresos: | | | |
| Bizkaiko Foru Aldundiaren ekarpena | | Aportación Diputación Foral de Bizkaia | | 70.556 € | 70.556 € |
| Erabiltzaileen ekarpena | | Aportación personas usuarias | | | |
| 2026/2027 | Diru-sarreraren aurrekontuaren kopuru guztira | Importe total presupuesto de ingresos 2026/2027 | | 141.112 € | |
| Hitzarmenaren hilabete kopurua | | Nº meses Convenio | | 24 meses/hilabete | |



4. ERANSKINA:

HITZARMENARI LOTUTAKO DATUAK BABESTEKO DOKUMENTAZIO JURIDIKOA

1. KLAUSULA / HIZPAKETA OROKORRA: DATU PERTSONALEN BABESA

Europako Parlamentuaren eta Europako Batzordearen 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Araudiaren (EB) artikulua, datu pertsonalen tratamendua eta datu horien zirkulazio askea dela eta, pertsona fisikoen babesari buruzkoak (aurrerantzean, DBAO) eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren artikulua, Datu pertsonalen babesari eta eskubide digitalen bermeari buruzkoak (aurrerantzean, DPBEBLO) diotenarekin bat etorri.

Datu pertsonalen tratamendua dakarren honako Hitzarmen honen indarra daukan datatik aurrera:

- Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa edo juridikoa datuen tratamenduaren eragilea izango da eta datu pertsonaletan sartu ahalko da edo kudeatu ahalko ditu.
- Bizkaiko Foru Aldundiko Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiaren partez (aurrerantzean, Zuzendaritza eskumenduna), eta pertsona hori datuen tratamenduaren arduraduna izango da.

Araudiak ezarritakoari jarraiki, datu horietan sartzea ez da datuen komunikaziotzat joko; hortaz, Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa tratamenduaren eragilea izango da eta *Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak* emandako manuei men egin beharko die, ondoko neurriak betetzeari kalterik egin barik:

Datu pertsonalen tratamendua:

Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusiak datuen tratamenduaren arduraduna/erantzunkidea izateari dagozkion

ANEXO 4:

DOCUMENTACIÓN JURÍDICA EN PROTECCIÓN DE DATOS RELATIVO AL CONVENIO

1. CLÁUSULA / ESTIPULACIÓN GENERAL: PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES

De conformidad con el artículo 28 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos (en adelante, RGPD) y el artículo 33 de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales (en adelante LOPDGDD).

Desde la fecha de efectos del presente Convenio, que implica el tratamiento de datos personales:

- la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio tendrá la consideración de persona encargada del tratamiento, pudiendo acceder y/o tratar datos personales.
- la Dirección General de Inclusión Social de la Diputación Foral de Bizkaia (en adelante Dirección competente), será la persona responsable del tratamiento de datos.

En base a lo dispuesto en la normativa, el acceso a esos datos no se considerará comunicación de datos, y la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio será encargada de tratamiento y deberá atenerse a las instrucciones emanadas de la *Dirección General de Inclusión Social*, sin perjuicio del cumplimiento de las siguientes medidas:

Tratamiento de datos personales:

La Dirección General de Inclusión Social tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona responsable/corresponsable del



pertsonaren ardurak eta zereginak dauzka eta hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsonak fisikoak edo juridikoak datuen tratamenduaren pertsona eragileari dagozkion ardurak eta zereginak dauzka.

Datuen tratamenduaren arduradunak ondoko eginkizunak bete behar ditu:

- a) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon eranskinean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak baimentzea.
- b) Datuen babesari buruzko araudia betetzen dela aurretiaz zaindu, tratamenduak dirauen artean kontrolatu eta tratamenduaren ostean ikuskatzea.
- c) Araudiari jarraiki, datuak tratatzeko eragiketa egokietan, datu pertsonalak babesteko ikuskapenak, ikuskaritzak eta eragin-ebaluazioak egitea
- d) Aurretiazko kontsulta egokiak egitea.

"Datu pertsonalen tratamendua" izeneko 2. atala berariazko jarraibideen agiria da eta, bertan, babestu beharreko datuak jasotzen dira, bai eta egin beharreko datuen tratamendua eta horren helburua ere. Gainera, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsonak fisikoak edo juridikoak hartu beharreko neurriak ere ageri dira. Pertsona horrek "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko eranskinean jasotzen ez den helbururen batekin erabiliko balitu datuak, hitzarmenean ezarritakoak eta indarrean dagoen legeriak xedatutakoak urrututa komunikatu edo erabiliko lituzke datuak eta, horregatik, datuen tratamenduaren arduraduntzat hartuko da eta egindako arau-hausteen ziozko erantzukizuna hartu beharko du.

Hitzarmena gauzatuakoa, betearazten den bitartean "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko 2. atalean ezarritakoa aldatu edo egokitu beharko balitz, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak adierazi beharko du zer aldatu edo egokitu behar den. Zuzendaritza eskumendunak eskatutakoarekin egonez gero, "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko 2. atal eguneratua emango du,

Tratamiento y la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio tiene las responsabilidades y obligaciones derivadas de ser persona encargada del Tratamiento.

Corresponde a la persona responsable del tratamiento:

- a) Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales que se especifiquen en el anexo "Tratamiento de datos personales".
- b) Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.
- c) Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en la protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo con la normativa.
- d) Realizar las consultas previas que correspondan.

El apartado 2 "Tratamiento de datos personales" es el escrito de instrucciones ad hoc que especifica y detalla los datos personales a proteger, así como el tratamiento de datos a realizar y su finalidad y además, las medidas a implementar por la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio. Si dicha persona destinase los datos a otra finalidad diferente y no recogida en el apartado 2, los comunicara o los utilizara incumpliendo las estipulaciones del convenio y la normativa vigente, será considerada también como persona Responsable del Tratamiento, respondiendo de las infracciones en que hubiera incurrido.

Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el apartado 2, la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio gestión señalará los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que la Dirección competente estuviese de acuerdo con lo solicitado emitiría un apartado 2 "Tratamiento de datos personales" actualizado, de modo que el mismo siempre recoja fielmente el detalle del



tratamenduaren nondik norakoak zehazki jasota.

tratamiento.

Datuen tratamenduaren pertsona eragileak bete beharrekoak

Estipulaciones como persona Encargada de Tratamiento

DBAOren 28. artikulua dioenari jarraiki, hitzarmena/eskaria/lan-mandatu sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak behean ageri diren betebeharrak beteko dituela bermatu behar du. Betebehar horiek "Datu pertsonalen tratamendua" izeneko 2. atalean jasotakoa osatzen dute:

De acuerdo con el artículo 28 del RGPD, la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio se obliga a y garantiza el cumplimiento de las siguientes obligaciones, que se completan con lo detallado en el apartado 2:

a) Datu pertsonalak hitzarmena betearazteari dagozkion jarraibide dokumentatuei eta, hala badagokio, Zuzendaritza eskumendunak unean-unean ematen dizkion aginduei jarraiki tratatzea. Aginduren bat datu pertsonalak babesteko araudiarekin bat ez datorrela uste badu, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak, 10 eguneko epean, horren berri jakinarazi beharko dio Zuzendaritza eskumendunari.

a) Tratar los datos personales conforme a las instrucciones documentadas aplicables a la ejecución del convenio y aquellas que, en su caso, reciba de la Dirección competente por escrito en cada momento. La persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio informará en el plazo de 10 días hábiles a la Dirección competente cuando considere que una instrucción pueda ser contraria a la normativa de protección de datos personales.

b) Datu pertsonalak ez erabiltzea edo aplikatzea hitzarmenaren betearazpenak ez daukan helbururen batekin.

b) No utilizar ni aplicar los datos personales con una finalidad distinta a la ejecución del objeto del convenio.

c) Datu pertsonalak tratatzea DBAOren 32. artikulua ezarritako segurtasun-irizpideen eta bertako edukiaren arabera, eta behar diren neurri tekniko eta segurtasun- zien antolaketa-neurri guztiak hartzea eskuratzeko modua duen datu pertsonal guztien konfidentziasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko. Zehatzago esandako, neurri horiek guztiek bat etorri behar dute informazio-sistemen kategorizazio eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikoaren esparruko Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 311/2022 Errege Dekretuak xedatzen ditueni jarraiki.

c) Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 311/2022, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

d) Hitzarmena gauzatzeko, eskuratutako datu pertsonalen inguruko konfidentziasuna zeharo ziurtatzea, bai eta tratamenduaren ondorioz eskuratzen diren datuena, datuak eskuratzeko euskarria zeinahi delarik ere.

d) Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales a los que tenga acceso para la ejecución del convenio, así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

Betebehar hori lotzen zaio, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoaren kontura, tratamenduaren edozein

Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de la persona física o



alditan parte hartzen duen pertsona orori eta, horrenbestez, pertsona fisiko edo juridiko horrek prestakuntza eskaini behar die bere menpeko pertsonen sekretua gorde beharrezko betebeharrari buruz. Halaber, jakinarazi behar die konfidentzialtasuna gorde behar dutela jardura amaitutakoan edo jardura horretatik banandutakoan ere.

e) Datu pertsonalak tratatzeko pertsona baimenduen zerrenda kudeatzea eta pertsona horiek guztiek, berariaz eta idatziz, konfidentzialtasuna gordetzeko eta segurtasun-neurri egokiak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea. Ildo horretan, segurtasun neurrien berri behar bezala jakinarazi behar zaie. Aipatutako dokumentazio guztia Zuzendaritza eskumendunaren esku izan beharko dute une oro.

f) Datu pertsonalen arloan, datuok tratatzeko baimena duten pertsonen beharrezko prestakuntza ematea.

g) Kasuan-kasuan, datuen tratamenduaren arduradunaren berariazko baimena eduki ezean, datu pertsonalak hirugarrenei ez komunikatzea (lagatzea) edo zabaltzea, ezta datuak gordetzeko ere.

Datu pertsonalak komunikatzeko erregela orokorra, zuzenbide pribatuko subjektuek eskatzen dituztenean: Beharrezkoa da ukitutako pertsonen adostasuna (eurak baitira eskubide pertsonalen titularrak) edo tartean interes legitimoa egotea.

h) Hala bidezkoa bada, Datuak Babesteko ordezkaria izendatzea, DBAoren arabera beharrezkoa den guztietan, eta horren berri Zuzendaritza eskumendunari jakinaraztea, bai eta izendapena borondatezkoa denean ere.

Hala denean, hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak izendatutako pertsona fisiko(ar)en nortasuna eta harremanetarako datuak eskuetarako beharko dizkio, bai eta, datu pertsonalak babesteari dagokionez, lehenengoaren ordezkari(ar)enak ere (tratamenduaren eragilea duen pertsonaren ordezkariak), datu pertsonalen tratamenduari lotutako araudia betetzeko ardura duten

entidad colaboradora con la que se realice el convenio, siendo asimismo deber de esta última instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

e) Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente. Y mantener a disposición de la Dirección competente dicha documentación acreditativa.

f) Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

g) Salvo que cuente en cada caso con la autorización expresa de la persona Responsable del Tratamiento, no comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación.

Regla general para comunicar datos personales solicitados por sujetos de derecho privado: Es necesario consentimiento de las personas afectadas (titulares de los derechos personales) o que concurra interés legítimo.

h) Nombrar, en su caso, Persona delegada de Protección de Datos, cuando sea necesario según el RGPD, y comunicarlo a la Dirección competente, también cuando la designación sea voluntaria.

En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio como su(s) persona(s) representante(s) a efectos de protección de los datos personales (personas representantes de la persona Encargada de Tratamiento), persona (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las



pertson(ar)enak, alegia, legezko eta formazko alderdietan eta segurtasun-eginkizunetan.

i) Hitzarmena gauzatutakoan, datuen tratamenduaren arduradunak, dagokion eran eta "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon 2. atalean esaten denari jarraiki, honakoak itzultzeko edo deusezteko konpromisoa hartzen du:

- Tratamenduan eskuratutako datu pertsonalak.
- Hitzarmena sinatu deneko pertsona fisiko edo juridikoak, tratamendua dela eta, sortutako datu pertsonalak.
- Datu horiek gordetzen diren euskarriak eta dokumentuak, kopia bat ere gorde barik,

Ezpada, legez edo Batasunaren zuzenbide-manuren batez gordetzea eskatzen ez bada. Halakoetan, datuak ez dira suntsituko.

Hala eta guztiz ere, datuen tratamenduaren eragileak datuak gorde ahalko ditu datuen tratamenduaren arduradunarekiko harremanen ziozko erantzukizunak sor daitezkeen aldia. Azken kasuan, datuak blokeatuta gordeko dira eta behar beste gutxieneko denboraz. Gero, epea amaitu bezain pronto, datuak modu seguruan eta behin betiko suntsituko dira.

j) "Datu pertsonalen tratamendua" deritzon 2. atalean jasotzen diren datu pertsonalen tratamenduari lotutako jarduerak gauzatzea.

k) DBA Oren 33. artikulua xedatutakoari jarraiki, hala jakinez gero, bere ardurapeko datu pertsonalek pairatutako zeinahi segurtasun-urraketa Zuzendaritza eskumendunari berehala jakinaraztea, gehienez ere 72 orduren buruan, eta horrekin batera, gorabehera edo tratamenduaren sisteman gertaturiko akatsak dokumentatzeko eta komunikatzeko eta, bide batez, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo eskuragarritasuna arriskuan jar dezakeen informazio esanguratsu oro kudeatzeko. Halaber, dena delako negozio juridikoa gauzatzean eskuratu diren datuak eta informazioa hirugarrenei komunikatu zaizkielako, konfidentzialtasuna urra dezakeen gertaera guztien berri eman behar dio. Horren inguruko

vertientes legales/formales y en las de seguridad.

i) Una vez finalizado el convenio, se compromete, según corresponda y se instruya en el apartado 2 "Tratamiento de datos personales" a devolver o destruir:

- Datos personales a los que haya tenido acceso.
- Datos personales generados por la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio por causa del tratamiento.
- Soportes y documentos, en que cualquiera de estos datos conste, sin conservar copia alguna.

Salvo que se permita o requiera por ley o por norma de derecho comunitario su conservación, en cuyo caso no procederá la destrucción.

La persona Encargada del Tratamiento podrá, no obstante, conservar los datos durante el tiempo que puedan derivarse responsabilidades de su relación con la persona Responsable del Tratamiento. En este último caso, los datos personales se conservarán bloqueados y por el tiempo mínimo, destruyéndose de forma segura y definitiva al final de dicho plazo.

j) Llevar a cabo las actividades de tratamiento que se especifiquen en el apartado 2 "Tratamiento de datos personales".

k) De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicar a la Dirección competente, de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales a su cargo de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que haya tenido o pueda tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones



informazio zehatza komunikatuko du arretaz; ildo horretan, konfidentziasuna zer interesdunek galdu zuen ere azalduko du.

l) Pertsona fisiko batek datuak babesteari buruzko eskubideren bat (datuetan sartzea, datuak zuzentzea, ezabatzea eta aurkaratzea, tratamendua mugatzea, banako erabaki automatizatuen menpean ez dagoenean, edo indarrean dagoen legeriak aitortutako besteren bat) hitzarmena sinatu deneko pertsona fisiko edo juridikoaren aurrean, azkenak gertaera horren berri eman beharko dio Zuzendaritza eskumendunari ahalik eta lasterren. Jakinarazpena berehalakoan egin behar da eta, inola ere, datuak babesteko eskubideren bat erabili den egunaren hurrengo laneguna baino beranduago, eta hala badagokio, arduradunaren esku dagoen eskaera ebazteko dokumentazioa edo informazio esanguratsua ere bidaliko da, eskubidea erabiltzen duenaren identifikazio sinesgarri eta guzti. Zuzendaritza eskumendunari lagunduko dio ahal den guztietan, zuzendaritzak eskubideak erabiltzeko eskaera bete eta erazko erantzuna emateko.

m) Zuzendaritza eskumendunarekin lankidetzan aritzea segurtasun-neurrien, komunikazio-zereginen eta (lortutako nahiz saiaturako) segurtasun-arrakalen inguruko betebeharren alorrean, agintari eskumendunei edo interesdunei jakinarazteko helburuz, eta eragin-ebaluazioak egiten laguntzea.

Zuzendaritzari laguntzea kontroleko agintaritzari aurretiazko (DBEBri) kontsultak egiten laguntzea, hala dagokionean.

Era berean Zuzendaritza eskumendunaren eskariz, horren esku jarriko du beharrezko dokumentazio guztia lotutako eginkizunak bete direla egiaztatzeko eta, bestetik, laguntza emango du Zuzendaritza eskumendunak egindako ikuskaritza eta ikuskapenetan.

n) DBAoren 30.2 artikulua dioenari jarraiki, idatziz edota formatu elektronikoren batean, Zuzendaritza eskumendunaren partez egindako datuen tratamenduko jardueren kategoria guztien

obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

l) Cuando una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable), ante la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio, ésta debe comunicarlo a la Dirección competente con la mayor prontitud. La comunicación debe hacerse de forma inmediata y en ningún caso más allá del día laborable siguiente al de la recepción del ejercicio de derecho, juntamente, en su caso, con la documentación y otras informaciones que puedan ser relevantes para resolver la solicitud que obre en su poder, e incluyendo la identificación fehaciente de quien ejerce el derecho. Asistirá a la Dirección competente, siempre que sea posible, para que ésta pueda cumplir y dar respuesta a los ejercicios de derechos.

m) Colaborar con la Dirección competente en el cumplimiento de sus obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y colaborar en la realización de evaluaciones de impacto.

Dar apoyo a la dirección en la realización de las consultas previas a la autoridad de control (AVPD, en su caso), cuando proceda.

Asimismo, pondrá a disposición de la Dirección competente, a requerimiento de esta, toda la información necesaria para demostrar el cumplimiento de las obligaciones correspondientes y colaborará en la realización de auditoras e inspecciones llevadas a cabo, en su caso, por la Dirección competente.

n) Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas por cuenta



erregistroa kudeatzea (datuen tratamenduaren arduraduna). Erregistro horretan, gutxienez, artikulua jasotzen dituen inguruabar guztiak jaso beharko dira. Ildo horretan, erregistroak ondoko informazioa jasoko du:

- Hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak edo, hala badagokio, datuen tratamenduaz eragiten duten beste pertsona batzuen eta Zuzendaritza eskumendunaren (datuen tratamenduaren arduraduna) datuak.
- Egingako tratamenduaren kategoriak.
- Segurtasun-arloko neurri tekniko eta antolaketa-neurrien azalpena, eta horien aplikazioa bidezkoa bada, alderdi hauen ingurukoak:
 - Datu pertsonalen pseudonimizatzea eta zifratzea.
 - Tratamenduan erabilitako sistemen eta zerbitzuen konfidentziasuna, osotasuna, eskuragarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna.
 - Gorabehera fisiko edo teknikorik gertatuz gero, datuen eskuragarritasuna eta datuetan sartzeko moduan berehala leheneratzeko gaitasuna.
 - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoaren eta antolaketa-neurrien eraginkortasuna aldizka egiaztatze, ebaluatze eta balioztatze prozedura.

ñ) Datu pertsonalen babesaren inguruko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharrak betetzen direlako ebidentziak izatea. (Adibidea: Ikuskaritzen betetze-mailaren edo emaitzen gaineko ziurtagiriak. Halako ziurtagiriak Zuzendaritza eskumendunari helarazi beharko dizkio azkenak hala eskatuz gero. Era berean, hitzarmenak irauten duen artean, Zuzendaritza eskumendunaren esku jarriko ditu unean-unean eskuragarri dauden informazioa, ziurtagiriak eta

de la Dirección competente (persona Responsable del tratamiento), que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

- Nombre y datos de contacto de la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio o, en su caso, de otras personas encargadas de tratamiento y de la Dirección competente (persona responsable del tratamiento).
- Categorías de tratamientos efectuados.
- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:
 - Seudonimización y el cifrado de datos personales.
 - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
 - La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
 - El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

ñ) Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa. (Ejemplo: certificados previos sobre el grado de cumplimiento o resultados de auditorías), que habrá de poner a disposición de la Dirección competente a requerimiento de esta. Asimismo, durante la vigencia del convenio, pondrá a disposición de la Dirección competente toda información, certificaciones y auditorías realizadas



ikuskaritzen emaitzak.

o) Informazio-eskubidea: datuak biltzen dituenen, tratamenduaren eragilea daukan pertsonak egingo dituen datuen erabilere buruzko informazioa eman beharko du. Informazio hori zelan eta zein formatutan emango den, datuen tratamenduaren arduradunarekin adostu beharko du datuen bilketari ekin baino lehen.

Honako klausula honek, bertan ezarrita dauden betebeharrak eta “Datu pertsonalen tratamenduari buruzko 2. atalak” datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa osatzen dute. Egintza horrek Zuzendaritza eskumenduna eta DBA Oren 28.3 artikulua jasotzen duen hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisiko edo juridikoa lotzen ditu. Agiri honetan jasotako betebeharrak eta prestazioak ez dira sarituko hitzarmen honetan ezarri ez den modu batean edo modu osagarri batean; hitzarmen honen besteko iraupena izango dute eta, hala badagokio, iraupen berdineko aldietan luzatuko dira. Hala eta guztiz ere, hitzarmen hau amaitzen denean ere, sekretua gordetzeko betebeharrak iraungo du, inolako denboramugarik gabe, prestazioa gauzatu duten pertsona guztientzat iraun ere.

Hitzarmen honen xede den helburua betetzeko, ez da beharrezkoa hitzarmena sinatu edo egin deneko pertsona fisikoak edo juridikoak Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko beste datu pertsonaletan sartzea eta, beraz, ez dauka inolako baimenik “Datu pertsonalen tratamendua” izeneko 2. atalean jaso ez diren beste datu batzuetan sartzeko edo datuon tratamendua egiteko. Hitzarmena gauzatzen ari den artean, Zuzendaritza eskumendunaren ardurapeko eta “Datu pertsonalen tratamendua” izeneko 2. atalean jaso ez diren datu batzuetan sartzea dakarren behin-behineko edo halabeharrezko gorabeherarik gertatuko balitz, Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoak edo juridikoak Zuzendaritza eskumendunari jakinarazi behar dio, hain zuzen ere, Datuak Babesteko ordezkaritari, albait lasterren eta, beranduenez, 72 orduren buruan.

en cada momento.

o) Derecho de información: la persona Encargada del tratamiento, en el momento de la recogida de los datos, debe facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar. La redacción y el formato en que se facilitará la información se debe consensuar con la persona Responsable antes del inicio de la recogida de los datos.

La presente cláusula y las obligaciones en ella establecidas, así como el apartado 2 constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales y que vincula a la Dirección competente y la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio, a la que hace referencia el artículo 28.3 RGPD. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuíbles de forma distinta u adicional a lo previsto en de este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio, prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio, el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

Para el cumplimiento del objeto de este convenio no se requiere que la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio acceda a ningún otro Dato Personal responsabilidad de la Dirección competente, y por tanto, no está autorizada en caso alguno al acceso o tratamiento de otro dato, que no sean los especificados en el apartado 2. Si se produjera una incidencia durante la ejecución del convenio que conlleva un acceso accidental o incidental a datos personales responsabilidad de la Dirección competente no contemplados en el apartado 2, la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio tiene que ponerlo en conocimiento de la Dirección competente, en concreto de su Persona Delegada de Protección de Datos, con la mayor diligencia y a más tardar en el plazo de 72 horas.



Tratamenduaren azpi-kontratazioa

Hitzarmenak ezarritakoa aintzat hartuta, gauzatu beharreko jardura hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoa edo juridikoa ez den hirugarren baten bitartez egiteko modua dagoenean eta, gainera, gauzapean horrek hirugarrenek datuetan sartzeko aukera dakarrenean, Zuzendaritza eskumendunaren aurretiazko baimena beharko da kudeaketa bideratu ahal izateko.

Nolanahi ere, baimena emanda, honako baldintza hauek bete beharko dira:

- Prestazioan esku hartzen duten hirugarrenek egiten duten datu pertsonalen tratamenduak indarreko legerari, hitzarmen honetan ezarritakoari eta Zuzendaritza eskumendunak emandako aginduei men egin beharko die.
- Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoak edo juridikoak eta tratamenduan esku hartzen duten hirugarrenek datuen tratamenduaren arduradunari lotutako egintza juridikoa egin beharko dute, hitzarmen honetan ezarritako baldintza berdintsuetan (inoiz ez muga gutxiagodunak). Egintza juridiko hori Zuzendaritza eskumenari helarazi behar zaio eskatuz gero, egiatan formalizatu dela eta horren edukiak egiaztatzeko.

Hitzarmena sinatzen edo egiten deneko pertsona fisikoak edo juridikoak gauzapenean esku hartzen duten eta datuetan sartzeko modua duten beste pertsona batzuek hastearen edo lehengoan ordez jardutearen inguruan gertatzen den aldaketa edo hartzen diren erabaki guztien berri jakinarazi beharko dio Zuzendaritza eskumendunari, gehienez ere, 10 eguneko epean. Zuzendaritza eskumendunak komunikazioari erantzun ezean, ezezkotzat jo behar da.

Sub-encargos de tratamiento

Cuando el convenio permita que la actividad a realizar sea ejecutada por otras terceras personas distintas a las personas física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio y que además esta ejecución produzca el acceso a datos personales mediante estas vías, se necesitará autorización previa de la Dirección competente.

La autorización conllevará el cumplimiento de las siguientes condiciones:

- Que el tratamiento de datos personales por parte de las terceras personas intervinientes se ajuste a la legalidad vigente, a lo contemplado en este convenio y a las instrucciones de la Dirección competente.
- Que la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio y las terceras personas intervinientes formalicen un acto jurídico de encargado de tratamiento de datos en términos no menos restrictivos a los previstos en el presente convenio, el cual será puesto a disposición de la Dirección competente a su mera solicitud para verificar su existencia y contenido.

La persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio informará a la Dirección competente en el plazo de 10 días de cualquier cambio previsto en la incorporación o sustitución de otras personas intervinientes en la ejecución y que accedan a los datos personales. La no respuesta de la Dirección competente a dicha comunicación equivale a su oposición.



2. KLAUSULA/HIZPAKETA:

“DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA”

Datuen tratamenduaren arduraduna eta harremanetarako datuak

Gizarte Inklusioa Sustatzeko Zuzendaritza Nagusia

Urkixo Zumarkalea, 4, 3. solairuan - 48008 Bilbao - Bizkaia

Datuen tratamenduaren eragilea

ASOCIACIÓN CLARA CAMPOAMOR elkartearen datuak agertu beharko dira.

Datuen babeserako ordezkaria

Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atala (Herri Administrazioiko eta Erakunde Harremanetarako Saila).

Kale nagusia, 2, 6. - 48001 Bilbo

Pertsona interesdunaren eskubideak

Interesatuak/eraginpekoak bere datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, baita horiek tratatzeko mugak jartzeko edo horren aurka agertzeko ere, eta horretarako, Aholkularitza Juridiko, Informazioaren Segurtasun eta Datuen Babeserako Atalari zuzendutako idatzia aurkeztu beharko du hemen:

- Bizkaiko Foru Aldundiaren erregistro nagusia (Laguntza, Herritarren erregistro eta arreta bulegoa: Diputazio kalea, 7 - 48008 Bilbo).
- Bizkaiko Foru Aldundiaren Herritarrentzako Arretarako Eskualde Bulegoak.
- Bizkaiko Foru Aldundiko sailen erregistro orokorrak. Zerbitzu sustatzaileari dagokionez:

2. CLÁUSULA/ESTIPULACIÓN:

“TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES”

Responsable del tratamiento y contacto

Dirección General de Inclusión Social

Alda. Urquijo, 4, 3ª planta - 48008 Bilbao - Bizkaia

Persona encargada del tratamiento

Se corresponderá con la ASOCIACIÓN CLARA CAMPOAMOR.

Persona delegada de Protección de Datos

Jefatura de la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos (Departamento de Administración Pública y Relaciones Institucionales).

Gran Vía, 2, 6º - 48001 Bilbao

Derechos de la persona interesada

La persona interesada podrá acceder a sus datos, solicitar su rectificación, su supresión o la limitación de su tratamiento, y oponerse a este presentando un escrito dirigido a la Sección de Asesoramiento Jurídico, Seguridad de la Información y Protección de Datos en:

- Registro Central de la Diputación Foral de Bizkaia (Oficina de Registro y Atención Ciudadana Laguntza: C/ Diputación, 7- 48008 Bilbao).
- Oficinas Comarcales de Atención Ciudadana de la Diputación Foral de Bizkaia.
- Registros Generales Departamentales de la Diputación Foral de Bizkaia. En lo que



Rekalde zumarkaleko 18, 5. solairua – 48009 Bilbo.

respecta al servicio promotor: Registro General de Alameda Rekalde, 18 – 5ª Planta – 48009 Bilbao.

- 39/2015 Legean aurreikusitako lekuetan

- Lugares previstos en la Ley 39/2015.

Interesatuak era berean eskubidea du dagokion Kontrol Agintaritzan (Datuak Babesteko Euskal Bulegoan) erreklamazioak egiteko.

La persona interesada dispone igualmente del derecho a reclamar ante la autoridad de control pertinente (Agencia Vasca de Protección de Datos).

Tratamenduaren helburua

- Hitzartutako zerbitzuko erabiltzaileen datuen tratamendua, gizarteratze prozesuan behar dituzten prestazioak emateko.
- Beste arreta eremu batzuekin, erabiltzaileekin gauzatutako prozesua koordinatzea (osasuna, diru-sarrerak bermatzea, etxebizitza, hezkuntza, eta abar).

Finalidad del tratamiento

- Tratamiento de datos de las personas usuarias del servicio convenido, de cara a ofrecerles las prestaciones que precisen en su proceso de inclusión social.
- Coordinar el proceso desarrollado con las personas usuarias con otros ámbitos de atención (sanitario, garantía de ingresos, vivienda, educación, etc).

Datuen tratamenduaren jarduerak

Datu pertsonalen tratamenduak honako hauek barne hartuko ditu:

Actividades del tratamiento de datos

El tratamiento de los datos personales comprenderá:

| | | | |
|-------------------------------------|---|---|---|
| Datuak atzematea | x | Captura de datos | x |
| Datuak grabatzea | x | Grabación de datos | x |
| Datuak egituratzea | x | Estructuración de datos | x |
| Datuak aldatzea | x | Modificación de datos | x |
| Interesdunekin harremanetan jartzea | x | Puesta en contacto con personas interesadas | x |
| Datuak biltegitratzea | x | Almacenamiento de datos | x |
| Datuak ateratzea (berreskuratzea) | x | Extracción de datos (Recuperación) | x |
| Datuak kontsultatzea | x | Consulta de datos | x |
| Datuak lagatzea / zabaltzea | x | Cesión / difusión de datos | x |
| Datuak interkonektatzea | x | Interconexión (cruce) de datos | x |



| | | | |
|---|---|---|---|
| (gurutzatea) | | | |
| Datuak erkatzea (egiaztatzea) | x | Cotejo (comprobación) de datos | x |
| Datuak suntsitzea | x | Destrucción de datos | x |
| Tratamenduaren eragilearen informazio-sistemetan datuak kontserbatzea | x | Conservación de datos en sistemas de información de la persona encargada de tratamiento | x |
| Datuen aldi baterako kopiak egitea | x | Copias temporales de datos | x |
| Datuen segurtasun-kopiak egitea, datuen berreskuratzea | x | Copias de seguridad de los datos, recuperación de datos | x |
| Beste batzuk (zehaztu) | | Otros (especificar) | |

Tratamenduaren legitimazioa

12/2008 Legea, abenduaren 5koa, Gizarte Zerbitzuei buruzkoa.

- Urriaren 6ko 185/2015 Dekretua.

- Maiatzaren 9ko 50/2024 Foru Dekretua.

- Bizkaiko Foru Aldundiaren eta erakundearen arteko dekretua.

Legitimación del tratamiento

- Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales.

- Decreto 185/2015, de 6 de octubre.

- Decreto Foral 50/2024, de 9 de mayo.

- Convenio entre la Diputación Foral de Bizkaia y la entidad.

Datu pertsonalen kategoriak

IDENTIFIKAZIO-DATUAK:

| IDENTIFIKAZIO-DATUAK: | | DATOS IDENTIFICATIVOS: | |
|--|---|--|---|
| Izen-abizenak | x | Nombre y Apellidos | x |
| NAN / IFZ / Identifikazio-agiri Ofiziala | x | D.N.I. /N.I.F. / Documento de Identificación Oficial | x |
| Posta-helbidea | x | Dirección postal | x |
| Telefonoa | x | Teléfono | x |
| Sinadura | x | Firma | x |
| Nazionalitatea | x | Nacionalidad | x |
| Jaioteguna | x | Fecha Nacimiento | x |



| | | | |
|--------------------------------|---|-------------------------------|---|
| Jaioterria | x | Lugar de nacimiento | x |
| Adina | x | Edad | x |
| Egoera zibila | x | Estado Civil | x |
| Helbide elektronikoa | x | Correo electrónico | x |
| Sexua | x | Sexo | x |
| Gizarte Segurantzako zenbakia | x | Nº de la Seguridad Social | x |
| Irudia (argazkiak edo bideoak) | x | Imagen (Fotografías o videos) | x |
| Seme-alaba kopurua | x | Número de hijos o hijas | x |

BESTE DATU MOTA BATZUK

OTRO TIPO DE DATOS

| | | | |
|---|---|--|---|
| Ekonomikoak, finantzarioak edo aseguruena (banku-datuak, kontu korrontea, txartel-zenbakia, zergei, soldatei, subsidioei buruzko datuak, besteak beste) | x | Económicos, Financieros y de Seguros (Datos Bancarios, Cuenta Corriente, Número de Tarjeta, datos sobre Tributos, Sueldos, Subsidios, entre otros) | x |
| Prestakuntza-datuak (titulu akademikoak, diplomak, besteak beste) | x | Datos de formación (Títulos, Académicos, diplomas, entre otros) | x |
| Lanbide-erperientzia -edo - historia | x | Experiencia o Historial profesional | x |
| Lanbidea | x | Puesto de trabajo o categoría profesional | x |
| Lanpostua edo lanbide-kategori | x | Puesto de trabajo o categoría profesional | x |
| Lizentziak edo baimenak | x | Licencias, permisos o autorizaciones | x |
| Jabetza edo ondasunak | x | Propiedad o posesiones | x |
| Transakzioei buruzko datuak (interesdunak eskainitako ondasun edo zerbitzuak, | x | Datos de transacciones (Bienes o servicios ofertados por la persona interesada, bienes o | x |



| | | | |
|--|---|---|---|
| interesdunak jasotako ondasun edo zerbitzuak, besteak beste) | | servicios recibidos por la persona interesada, entre otros) | |
| Administrazioko arau-hausteei buruzko datuak | x | Datos sobre infracciones administrativas | x |
| Zigor arau-hausteei buruzko datuak | x | Datos sobre infracciones penales | x |

DATUEN KATEGORIA BEREZIAK
(DBEOren 9. art)

CATEGORÍAS ESPECIALES DE DATOS
(art. 9 RGPD)

| | | | |
|---|---|---|---|
| Etnia- edo arraza-jatorria | x | Origen étnico o racial | x |
| Sinesmen erlijioso edo filosofikoak | x | Convicciones religiosas o filosóficas | x |
| Osasunari buruzko datuak | x | Datos relativos a la salud | x |
| Sexu-bizitzari edo sexu-joerei buruzko datuak | x | Datos relativos a la vida sexual o las orientación sexuales | x |

Pertsona interesdunen kategorien deskribapena

Descripción de las categorías de personas interesadas

| | | | |
|---|---|----------------------------------|---|
| Herritarrak | x | Ciudadanía | x |
| Adingabeak (14 urte, DBEDBLOren 7. art) | x | Menores (14 años, art 7 LOPDGDD) | x |
| 65 urtetik gorako pertsonak | x | Personas mayores de 65 años | x |
| Legezko ordezkariak | x | Personas Representantes Legales | x |
| Harremanetarako pertsonak | x | Personas de Contacto | x |
| Eskatzaileak | x | Personas Solicitantes | x |
| Onuradunak | x | Personas Beneficiarias | x |

Datuen jatorria

Origen de los datos

Trataturiko datu pertsonalak hemendik datoz:

Los datos personales tratados proceden de:

| | | | |
|-------------------------------------|---|---|---|
| Interesdunak edo beren ordezkariak. | x | Propias personas interesadas o su representante | x |
|-------------------------------------|---|---|---|



| | | | |
|---|---|--|---|
| <p><i>Administrazio Publikoak:</i> Oinarrizko Gizarte Zerbitzuak, BFAko Gizarte Ekintza Saila, BFAko Ogasun eta Finantza Saila, Eusko Jaurlaritza (Justizia, Segurtasuna, Hezkuntza), Ikastetxeak, Foru Aldundiak, GSIN, GSDO eta ZAEA.</p> | x | <p><i>Administraciones Públicas:</i> Servicios sociales de base, Departamento de Acción Social DFB, Departamento de Hacienda y Finanzas DFB, Gobierno Vasco (Justicia, Seguridad, Educación), Centros Educativos, Diputaciones Forales, INSS, TGSS y AEAT.</p> | x |
| <p>Sektore publikoko beste erakunde batzuk: <i>Servicio Vasco de Salud-Osakidetza</i></p> | x | <p>Otras entidades del Sector Público: <i>Servicio Vasco de Salud-Osakidetza,</i></p> | x |
| <p>Beste batzuk: udal erregistro bulegoa</p> | x | <p>Otras: Oficina del Padrón municipal</p> | x |

Datuen hartzaileak

Datuak, hala badagokio, honakoei lagako zaizkie:

- Oinarrizko gizarte zerbitzuak
- Osakidetza- Euskal Osasun Zerbitzua
- Bizkaiko Foru Aldundiko Sailak:
- Gizartekintza
- Ogasuna eta Finantzak
- Foru Aldundiak eta Indarkeria matxistaren biktimak babesteko eskumena duten Toki-administrazioak eta Autonomia-Erkidegoak.
- Gobernu Zentrala (justizia-arloko ministerio eskuduna)
- Lanbide
- Ikastetxeak
- Justizia Epaitegiak
- Segurtasun Saila (EJ)
- Ertzaintza, Udal poliziak, eta Estatuko Segurtasun Indar eta Kidegoak

Personas destinatarias de los datos

Los datos serán cedidos, en su caso, a:

- Servicios Sociales de base
- Servicio Vasco de Salud – Osakidetza
- Departamentos de Diputación Foral de Bizkaia:
- Acción Social
- Hacienda y Finanzas
- Diputaciones Forales, Administraciones Locales y Comunidades Autónomas competentes en protección a víctimas de violencia machista.
- Gobierno Central (Ministerio competente en materia de Justicia)
- Lanbide
- Centros educativos
- Tribunales de Justicia
- Departamento de Seguridad (GV)
- Ertzaintza, Policía Local y Fuerzas y Cuerpos de Seguridad del Estado



Datuak kontserbatzeko epea

Datuak negozio juridikoak irauten duen artean (luzapenak eta legezko betebeharrak betetzeko aldia aintzat hartuta) gordeko dira.

Plazo de conservación de los datos

Se conservarán durante el tiempo de vigencia del negocio jurídico, incluidas las prórrogas y posterior cumplimiento de obligaciones legales.

Datuen tratamendua amaitzean datuak eskuragarri jartzea

Datuen tratamendua amaitzen denean, hitzarmena sinatu edo eskaria zein lan-mandatua egiten deneko pertsona fisiko edo juridikoak, ondokoa egingo du:

- Datuak suntsitzea, prestazioa eman ondoren. Suntsitu ostean, tratamenduaren eragileak suntsitu egin dituela ziurtatu beharko du idatziz eta tratamenduaren arduradunari eman beharko dio ziurtagiria. Edozelan ere, tratamenduaren eragileak kopia bat gorde dezake, behar bezala blokeatutako datuekin, prestazioaren betearazpenetik erantzukizunak sortu daitezkeen bitartean.

Disposición de los datos al terminar el tratamiento de datos

Una vez finalice el tratamiento, la persona física o entidad colaboradora con la que se realice el convenio debe:

- Destruir los datos, una vez cumplida la prestación. Una vez destruidos, la persona encargada de tratamiento debe certificar su destrucción por escrito y debe entregar el certificado a la persona responsable del tratamiento. No obstante, la persona encargada del tratamiento puede conservar una copia, con los datos debidamente boqueados, mientras puedan derivarse responsabilidades de la ejecución de la prestación.

Segurtasun neurri tekniko eta antolakuntza-neurrien deskribapen orokorra

Informazio-sistemen kategoriazioa eta segurtasun-neurrien ezarpena, Segurtasunerako Eskema Nazionala Administrazio Elektronikoaren eremuan arautzen duen 311/2022 Errege Dekretuaren arabera.

Descripción general de las medidas técnicas y organizativas de seguridad

Categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo con el Real Decreto 311/2022, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

